

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame



# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'informations**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## A la clef, un tarmac, pour une technologie époustouflante

Inauguration du site de production de scanners Tudor Tech, ou pourquoi un avion à la rue de la Clef...

Inventeur de génie, Mircea Tudor a levé le voile sur le mystère du tarmac de la rue de la Clef, avec l'inauguration du site de production de scanners, utilisant les technologies de dernière génération. Ces appareils révolutionnaires « changeront le monde... de la sécurité » en permettant le scannage d'un avion en en temps record et en ne laissant aucun recoin échapper aux rayons du scanner.

Une alerte, à la suite de la découverte d'un objet suspect dans un avion, peut provoquer la paralysie d'un aéroport pendant plusieurs heures (immobilisation de l'avion, évacuation des passagers, établissement d'un périmètre de sécurité) et engendrer des coûts se chiffrant souvent en millions de francs.



Photo: John todeschini

### 90 secondes seulement

Démonstration à l'appui, il aura fallu quelque 90 secondes pour que les invités découvrent une image radiographiée de l'avion. Par le jeu de filtre et de sélection de zones présentant des anomalies, plusieurs objets, cachés volontairement dans l'appareil pour la démonstration, ont été localisés et identifiés sans peine. Il aura suffi de quelques clics

pour découvrir un trombone à papier, qui n'a certainement pas sa place dans une aile d'avion, ainsi que d'autres objets ou matières indésirables, voire dangereuses.

De même, le scannage d'un véhicule utilitaire en mouvement (jusqu'à 20 km/h) a démontré la déclinaison multiple de ces appareils.

Si la technologie présentée jeudi dernier est unique, le

bâtiment est également extrêmement innovant, puisque répondant aux normes environnementales et socio-culturelles Breeam (de Building Research Establishment Environmental Assessment Method).

### Bel engagement des autorités concernées

Le choix de Saint-Imier s'est imposé naturellement, grâce à la grande réactivité de la Pro-

motion économique du canton de Berne et des autorités locales, en 2014, et aussi grâce à un emplacement permettant une exploitation sur trois niveaux, en terrasse, doublé d'une exposition optimale.

Une journée portes-ouvertes captivante se profile et les curieux pourront alors se rendre compte de la contribution de M. Tudor à un monde meilleur. | sb

### SONVILIER

## Musique romantique par les voix de Gallicantus

L'ensemble vocal régional Gallicantus, dont l'excellente réputation et le très haut niveau d'interprétation ne sont plus à faire, se produira dans une huitaine de jours au temple de Sonvilier. Assez exceptionnellement, les huit choristes interpréteront de la musique romantique, accompagnés à quatre mains pianistiques par le duo Raphaël Colin et Emile Willemin, deux

excellents musiciens on le sait. Un concert remarquable à tous points de vue, donc!

Au programme de cette soirée, qui sera répétée le lendemain au Locle, les *Neue Liebeslieder* de Johannes Brahms, des extraits des *Lenz- und Liebeslieder* signés du compositeur helvétique Hans Huber (1852-1921), ainsi notamment que les *Fünf Gesänge* du Danois

Niels Gade (1817-1890). Une pièce pour piano seul, de Robert Schumann (opus 85) clôturera ce programme prometteur.

**Samedi 22 septembre, 20h**  
**Temple de Sonvilier**

**Dimanche 23 septembre, 17h**  
**Temple du Locle**

**Entrée libre, collecte**



### SOMMAIRE

Au volant d'un tracteur	3
Les tracteurs se sont bel et bien affrontés	
A l'affiche cette semaine	4
On se faire une toile ce week-end?	
Des ateliers favorisant le bilinguisme	5
Une immersion dans le « Bärndütsch »	
Coup d'œil sous la terre	7
Un professionnel vous délivrera ses secrets	
Conférence et visite au musée	9
Deux rendez-vous à Saint-Imier	
Spectacle inédit à ne pas manquer	9
Immortels présenté par le Corps de musique	
L'incontournable Catch-Impro	10
Ça déménage...!	
Merveilleux concert à la Collégiale	10
Petite messe solennelle joyeuse et colorée	
Concassons les cailloux...	11
... une locomotive est là!	
Une action forte...	11
... pour un monde plus propre	
Faites le plein de soleil et de délices	12
Découvrez l'ambiance chaleureuse des métairies	
Au plus près des Boliviens	15
Les racines de la Terre-Mère au cinématographe	
Les dernières intrigues du FCC	16
Les joueurs de la 1 <sup>re</sup> nous dévoilent leurs rêves	

Réclame



Vendredi 21 septembre dès 8 heures

Chaque client se présentant aux guichets recevra un cadeau\*

\*jusqu'à épuisement du stock



**Clientis**  
Caisse d'Epargne Courtelary

[cec.clientis.ch](http://cec.clientis.ch)

## Emplois

**Croix-Rouge suisse**  
Canton de Berne  
Région Jura bernois



Nous recherchons

## Un-e bénévole pour le système de montres – alarme

L'installateur-trice se rend au domicile du client pour l'informer et installer la montre-alarme (indemnisation prévue).

### Nous avons besoin de vous!

Informations:  
CRS Canton de Berne, région Jura bernois  
Rue H.F.Sandoz 14, 2710 Tavannes  
032 483 15 67 ou [alarme@croix-rouge-jurabernois.ch](mailto:alarme@croix-rouge-jurabernois.ch)

Pour août 2019: nous mettons au concours une place pour un(e)

### Apprenti(e) employé(e) de commerce

Veillez consulter l'annonce complète sur notre site [www.sontex.ch](http://www.sontex.ch).

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature accompagnée des documents usuels **jusqu'au 31 octobre 2018**

par courrier ou à l'adresse e-mail suivante:  
[human.resources@sontex.ch](mailto:human.resources@sontex.ch)  
Sontex SA, rue de la Gare 27, 2605 Sonceboz

### L'hiver approche

À vendre bois de cheminée, hêtre sec, scié et livré.

Renseignement:  
**079 390 81 69**



Parti socialiste  
du Jura bernois

**Votations populaires**  
**23 septembre 2018**

Arrêté fédéral sur les voies cyclables

**OUI**

Initiative pour des aliments équitables

**OUI**

Initiative pour la souveraineté alimentaire

**OUI**

[www.psjb.ch](http://www.psjb.ch)

Parti socialiste Tramelan

## gianoli sa

entreprise générale de construction  
032 942 88 42 – [www.gianolisa.ch](http://www.gianolisa.ch)

*Au P'tit Caf.*

Changement de tenancier

**Jean-Daniel Vallat dit «Poulet» se réjouit de vous accueillir**

Apéro de bienvenue offert le 21 septembre 2018 de 17 à 18 heures

Rue Francillon 22  
2610 Saint-Imier

**L'imprimerie Bechtel SA** à Courtelary met au concours pour août 2019

une place pour un(e)

## apprenti(e) polygraphe CFC

Renseignements sur la profession:  
[www.eracom.ch/formation/polygraphe](http://www.eracom.ch/formation/polygraphe)

Nous attendons avec plaisir votre candidature accompagnée des documents usuels jusqu'au 31 octobre 2018.

**imprimerie bechtel sa**

Bellevue 8  
2608 Courtelary  
courriel: [info@bechtel-imprimerie.ch](mailto:info@bechtel-imprimerie.ch)  
[www.bechteli-imprimerie.ch](http://www.bechteli-imprimerie.ch)

## Immobilier



St-Imier - Place du Marché 1

A louer au centre-ville, dans un immeuble représentatif, pour date à convenir une

**Surface commerciale de 112 m<sup>2</sup>**

1<sup>er</sup> étage av. ascenseur, 4 bureaux, hall d'entrée et WC.  
Loyer: CHF 1'440.- + CHF 320.- ch.

032 341 08 85 | [info@engelmannimmo.ch](mailto:info@engelmannimmo.ch)

**engelmann immo.ch**



7<sup>e</sup> tournoi de unihockey "Jacques Bessire"

15 septembre 2018 dès 10h  
Halle de gymnastique Péry

Délai annonces

**MERCREDI 9H**

**Péry La Héutte**

**La Municipalité de Péry-La Héutte**

met au concours, pour le mois d'août 2019 une place

## d'apprenti(e) employé(e) de commerce,

au sein de l'administration communale, située à Péry (durée de l'apprentissage: 3 ans)

Les offres manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae et des copies des derniers bulletins scolaires sont à adresser au Conseil municipal, Grand'Rue 54, 2603 Péry, jusqu'au vendredi 28 septembre 2018.

Des renseignements complémentaires peuvent être demandés auprès du secrétariat municipal au tél. 032 485 01 50 ou par courriel à l'adresse suivante: [commune@pery-laheutte.ch](mailto:commune@pery-laheutte.ch).



La Municipalité de Courtelary recherche pour la crèche "Les Moussaillons"

## stagiaire

dès octobre 2018 ou à convenir

Merci d'envoyer votre candidature au plus vite à l'adresse suivante:

Crèche Les Moussaillons  
Grand'Rue 56  
2608 Courtelary  
ou [creche.lesmoussaillons@gmail.com](mailto:creche.lesmoussaillons@gmail.com)

Pour tous renseignements complémentaires: 032 943 10 70

Favorisez nos annonceurs

**S.V.M.** Micromécanique SA

SVM Micromécanique, leader suisse de la lubrification horlogère et microtechnique, continue son expansion depuis plus de 30 ans.

Afin de renforcer notre équipe pour la réalisation et le développement de produits de haute qualité, nous sommes à la recherche d'un/e

## Micromécanicien/ne à 100%

### Vos missions:

- o Fabriquer, monter et mettre au point des outillages d'après les plans
- o Fabrication de pièces unitaires ou en très petites séries
- o Assembler et mettre au point des machines et des robots
- o Participer à la conception CAO

### Votre profil:

- o CFC de micromécanicien, mécanicien ou formation équivalente
- o Expérience de quelques années dans la micromécanique
- o Très bonnes connaissances de l'usinage conventionnel souhaitées
- o Usinage CNC et connaissances de la DAO Inventor seraient des atouts
- o Aptitude à travailler de manière autonome
- o Age idéal 25 - 35 ans

### Nous offrons:

- o Un emploi stable
- o Entrée en fonction de suite ou à convenir
- o Des conditions intéressantes au sein d'une équipe dynamique et motivée

Si cette fonction vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre dossier de candidature complet par écrit à:

SVM Micromécanique SA  
Ressources Humaines  
Champs du Clos 1  
2613 Villeret

SAUGE  
AVIS OFFICIELS

## Petit permis de construire délivré selon art. 27 DPC

Requérants: Patricia Oppliger et Leo Santschi, Route Principale 20, 2535 Frinwillier.

Auteurs du projet: Nicotherm Chauffage, 2735 Bévillard et Antoine Grosjean Sàrl, 2534 Orvin.

Projet: pose d'une pompe à chaleur air-eau et d'un avant-toit en façade Sud sis sur parcelle N° 281, Route Principale 20, 2535 Frinwillier, zone H2.

Dimensions: selon plans déposés à la Commune municipale de Sauge.  
2536 Plagne, 3 septembre 2018 | cm

## Avis aux habitants de Plagne

Le réalisateur biennois Laurent Wyss portera au cinéma la folle histoire de Peter Kneubühl – le forcené de Bienne. Quelques séquences de ce film seront tournées à proximité de l'ancien restaurant du Cerf à Plagne dans la soirée du vendredi 21 septembre. | cm

### PRO SENECTUTE

032 886 83 80

### Curiosité

Maison du Sarrasin  
et Maison Robert à Orvin

Vous êtes intéressé par les domaines de l'art, des sciences naturelles, de la théologie ou de l'écologie?

Cette sortie  
est faite pour vous!

Faites connaissance avec l'œuvre artistique et la philosophie de vie de la famille Robert. Visite guidée en début d'après-midi.

Mercredi 19 septembre  
Sur inscription, délai échu

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS



## Alentours et installations de l'école

En raison de défauts, les stores côté sud de la halle de gymnastique ont dû être remplacés.



Malheureusement, un mois après avoir réalisé ces travaux, il a été constaté qu'un bon nombre de ceux-ci sont déjà endommagés en raison des tirs de ballons de foot.

De ce fait, nous prions les usagers de la cour de respecter les installations et les alentours de l'école (fenêtres, stores, clôtures, etc.).

Si d'autres dégâts devaient être observés à l'avenir, le Conseil municipal sera contraint de réfléchir à des mesures supplémentaires. Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

GYMNASE FRANÇAIS DE BIENNE

## Passerelle Bejune: onzième volée certifiée

De la région, ils sont quatre à avoir réussi les examens de la passerelle Bejune.

Quarante-cinq candidates et candidats ont terminé leurs examens complémentaires de la Passerelle Bejune: 27 ont réussi, 18 ont échoué. Deux d'entre eux ont réussi à leur deuxième tentative. La cérémonie de remise des certificats « Passerelle » s'est déroulée vendredi 7 septembre dans l'aula du Gymnase français de Bienne.

Cette cérémonie, conduite par Pierre-Etienne Zürcher, recteur du Gymnase français de Bienne, a permis de féliciter les étudiantes et les étudiants

de la onzième volée issus des trois cantons porteurs de la filière instituée pour l'espace Bejune. La Passerelle permet aux détenteurs d'une maturité professionnelle de se préparer, en une année, à des examens complémentaires qui, une fois réussis, ouvrent les portes du monde académique et des Hautes Ecoles de Suisse.

La cérémonie a été agrémentée par les contributions musicales du Band des Gymnases biennois dirigé par Bruno Ruedin. | cm

### Candidats ayant réussi les examens complémentaires 2018

Baumgartner Léa Nelly, Saint-Imier  
Sartori Ilaria, Vauffelin  
Zünd Colin Matthieu, Courtelary  
Rathakumar Nee. Steeben, Saint-Imier

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS



## Fermeture

Bureau communal  
de Péry-La Heutte  
et agence AVS  
du Bas-Vallon à Péry

Le bureau communal ainsi que l'agence AVS du Bas-Vallon seront fermés exceptionnellement le lundi 17 septembre.

Nous vous remercions de votre compréhension. | cm

## Un(e) apprenti(e)

Ainsi que cela apparaît dans les colonnes publicitaires du présent journal, le Conseil municipal a décidé d'offrir, dès août prochain, une place d'apprentissage d'employé de commerce au sein de l'administration municipale. | cm

## Réflexion sur la rue du Monnet

Ayant constaté que les nombreux véhicules stationnés au bord de la chaussée entravent partiellement le trafic le long de la rue du Monnet, actuellement en chantier, le Conseil municipal a engagé une réflexion quant au parcage dans ce secteur. Des places ad hoc, voire des interdictions de stationner en certains endroits, seront peut-être marquées le long de cette rue. | cm

## Tarifs adaptés

Une modification a été apportée aux tarifs des interventions du corps communal des sapeurs-pompiers, afin de les adapter aux barèmes cantonaux en vigueur. Le Conseil municipal a approuvé ce changement dans le Règlement de facturation ad hoc, lequel sera inscrit incessamment en dépôt public. | cm

## Volg tout en douceur

Sur demande du commerce Volg nouvellement implanté dans la localité, le Conseil municipal a accepté que l'administration municipale délivre, à tout nouvel habitant de Péry-La Heutte, une plaque de chocolat offerte par ce commerce; ce condensé de douceur sera assorti d'un bon permettant de recevoir chez Volg, en guise de bienvenue, un panier de denrées gratuites. | cm

## Plan d'assainissement

Le Conseil municipal a décidé d'inscrire, au budget 2019, le montant nécessaire pour la réalisation d'un plan d'assainissement et d'entretien des bâtiments communaux. Ce document permettra de coordonner et de planifier au mieux les travaux nécessaires sur le parc immobilier municipal, afin de réaliser à la fois d'éventuelles économies d'échelle et un entretien susceptible de conserver au mieux les bâtiments. | cm

Réclame

**FCR Carrosserie MONT-SOLEIL SARL**  
Eric Pierre  
Carrosserie - Peinture  
Réparation toutes marques voiture de remplacement  
Pare-brise

2610 Saint-Imier  
Tél 032 941 49 41  
Nuitel 079 549 65 75  
E-mail: pierre.e@bluwin.ch

## Des économies d'énergie



On se souvient que le Conseil municipal avait demandé à l'entreprise Luxtella une offre globale concernant le passage de l'éclairage public, sur l'ensemble de la commune, à la technologie Led.

Etudiée par les élus, cette offre dévise à 78 000 francs les coûts d'investissement pour l'installation d'ampoules Led dans tous les bâtiments communaux; de fait, la commune peut attendre une économie de 61% sur l'éclairage de ces immeubles, soit une diminution des coûts d'environ 27 000 francs par année.

Pour l'éclairage des rues, l'investissement prévu s'élève à 98 000 francs, mais pour une économie d'énergie nettement plus importante, puisque de 85%. Ainsi la facture d'électricité annuelle totale des cantonnements descendrait-elle de quelque 21 000 francs.

Le secrétaire municipal et l'administrateur des finances vont préparer un projet détaillé, d'un chantier qui se déroulera sur plusieurs années et sera inscrit à la planification financière. | cm

## Transports: c'est parti!

La commission chargée de plancher sur les transports scolaires est cette fois au complet, suite au deuxième appel paru dans ces colonnes.

Présidée par la conseillère municipale Pascale Evalet Worni, tandis que le secrétaire municipal Thierry Egger en assume le secrétariat, elle réunit les représentants suivants: pour Péry, Benoît Vogt et Sacha Schmitter; pour La Heutte, Sabrina Anastasia et Muriel Quadranti; pour la direction de

l'école, Iolanda Campa, codirectrice; pour la commission scolaire, Pascal Crelier; pour le Conseil des parents, Valentina Vasques.

Cette commission tiendra tout prochainement sa première séance; rappelons qu'elle doit définir les diverses modalités du transport scolaire. Elle devra en particulier statuer sur les options d'un grand bus ou de deux véhicules moins importants, ainsi que sur les parcours et arrêts. | cm

## Engagé au CAJ

Suite à la nomination de Domenica Molango à la direction de l'Ecole à journée continue, nomination qui répond au départ à l'étranger de Davina Michelotti, la Municipalité avait mis au concours un poste à temps partiel au CAJ (Centre animation jeunesse). La commission ad hoc a entendu plusieurs candidats, pour porter son choix sur Gregory Rüfli, qu'elle proposait d'engager à cinquante pour cent. Ce dernier,

qui habite Bienne depuis peu, avait effectué au CAJ un stage en 2015, à la pleine satisfaction de la directrice d'alors.

Domenica Molango demeurera la répondante du Centre envers les autorités supérieures, tandis que la responsabilité sur place sera confiée à Lea De Giacometti.

Le Conseil municipal a avalisé la semaine dernière l'engagement de Gregory Rüfli et la nouvelle organisation du CAJ. | cm

PLAGNE

## Les tracteurs se sont bel et bien affrontés

Sur le petit parcours, plus de cent départs ont été donnés aux concurrents qui se sont fait plaisir et se sont pris au jeu, au point de vouloir recommencer plusieurs fois pour améliorer leur chrono à tout prix.

Chez les enfants âgés de trois à cinq ans, c'est Dany Berdat de Lamboing qui l'a emporté et chez les plus grands, Camille Grosjean, de Plagne. Plus de soixante

départs ont été donnés dans la catégorie adultes. Dans la catégorie hommes, Jean-Pierre Kocher de Corgémont a fait le meilleur résultat. Cette année, de nombreuses dames se sont affrontées au volant d'un tracteur. Mirjam Burkhalter a devancé ses sept adversaires.

La fanfare Montagnarde remercie tous les participants et le nombreux public. | mya



SAUGE ET ROMONT

## Une belle journée réservée aux aînés



Photos: Yvan Kohler

La traditionnelle course a réuni 82 retraités dont 66 de la commune de Sauge et 16 de Romont.

Départ tôt le matin des deux cars en direction de Jongny où le café et les croissants attendaient les voyageurs sur les hauteurs de Vevey avec une magnifique vue sur le lac Léman.

Après un déplacement à Corsier s/Vevey, une visite du

musée Chaplin, très appréciée, a permis de mieux connaître cet homme extraordinaire.

Pendant le dîner dans un restaurant d'Attalens, les discours des autorités ont permis de féliciter les doyens du voyage, soit Romont Kurt Renfer, 83 ans et Charlotte Rüfli, 81 ans et pour la commune de Sauge, Hanni Haeberli, 89 ans et Roland Villard, 82 ans.

Puis les voyageurs reprirent

la route en direction d'Estavayer-le-Lac pour une collation et la photo de groupe. Ce fut ensuite l'heure du retour, qui se déroula dans la bonne humeur.

Un grand merci à tous les acteurs de cette magnifique journée (communes municipales, bourgeoises, paroisses et Service d'aide et de soins à domicile) et au plaisir de les retrouver l'année prochaine! | ag

**Culte du Jeûne Fédéral**



**Dimanche 16 septembre, la paroisse sort de ses murs !**

Rendez-vous à 10h à la Marcel Löffel Arena à Péry-Reuchenette, pour un temps de célébration, avec la participation musicale de Fanny Anderegg.



Le culte sera suivi d'un apéritif aux saveurs du Jeûne.

Bienvenue à tous et à toutes.



Paroisse réformée La Ferrière

**LA DATE APPROCHE !**

**Dimanche 23 septembre à 9h 45 Temple La Ferrière**

Concert-culte à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de l'installation de l'orgue.

Lectures, historique, rétrospective et beaucoup de musique

Apéritif offert par la Paroisse

**17<sup>e</sup> Country Music Festival Courtelary**

**Vendredi 5 octobre**

dès 19h Line dance party avec **DANA BANGERTER** ouverture des portes 18h entrée 10 fr.

**Samedi 6 octobre**

dès 18h sous le Tipi **JOHNSTONE (SUISSE)**

dès 20h Halle de gymnastique **RIMROCK COUNTRY BAND (SUISSE/USA)** **CARLTON MOODY (USA) NASHVILLE** **BUDDY DEE & The Ghostriders (SUISSE)** ouverture des portes 18h entrée 25 fr.

Restauration Country / Tipi / Bar Country girls Exposition de peinture d'Alain Indermaur



PRO SENECTUTE PLUS FORTS ENSEMBLE

Nous aidons les personnes âgées à rester autonomes le plus longtemps possible.

Soutenez-nous. | prosenectute.ch | IBAN CH91 0900 0000 8750 0301 3



**Nouveau gérant**

**Pizzeria Le Milano**  
032 941 63 66

**Pizza au feu de bois 12.-**

à l'emporter ou sur place, midi et soir

**Grand choix de Panini maison**

Ouverture:  
Lundi à vendredi de 10h à 14h - 17h 30 à 22h 30  
Samedi de 10h à 14h 30  
Samedi après-midi et dimanche fermé

Rue Baptiste-Savoie 47, 2610 Saint-Imier

**EN SALLES**

**AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN**

**DE CHAQUE INSTANT**  
VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 18 H  
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 20 H

de Nicolas Philibert. Chaque année en France, des dizaines de milliers de jeunes gens entreprennent des études qui les conduiront à être infirmiers(ères). Au cours de trois années intenses et difficiles, ils devront acquérir de nombreuses connaissances, maîtriser des procédures, et se préparer à de lourdes responsabilités. En français. 16 ans. Durée 1h45.

**SEARCHING PORTÉE DISPARUE**  
VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 20 H 30  
SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 21 H  
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 17 H

d'Aneesh Chaganty, avec John Cho, Debra Messing. Après la disparition de Margot, la fille de David Kim, l'enquête est confiée à la commissaire de police Rosemary Vick. Mais celle-ci n'a aucun indice. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1h42.

**À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES**  
SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 17 H 30

**EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR**

LUNDI 17 SEPTEMBRE, 20 H

de Fernand Melgar. Cinq petites filles et petits garçons font leurs premiers pas dans une école spécialisée de Suisse romande. Ils sont tous atteints d'un handicap mental plus ou moins profond. Accompagnés d'une équipe de pédagogues et de thérapeutes persévérants, ils vont devoir apprendre à vivre ensemble. En français. 6 ans (sugg. 14). Durée 1h37.



À L'ÉCOLE DES PHILOSOPHES



L'ESPION QUI M'A LARGUÉE

**LES VIEUX FOURNEAUX**  
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 14 H  
MARDI 18 SEPTEMBRE, 20 H

reprise.

**SCHWIZGEBEL, PEINTRE MAGICIEN**  
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 20 H

Prix d'honneur du cinéma suisse 2018. Cette distinction vient couronner l'œuvre de toute une vie dans le film d'animation, cinéaste né en 1944 à Reconvilier.

**LES FRÈRES SISTERS**  
MERCREDI 19 SEPTEMBRE, 20 H

de Jacques Audiard, avec Jake Gyllenhaal, Joaquin Phoenix, John C. Reilly. Charlie et Elie Sisters évoluent dans un monde sauvage et hostile, ils ont du sang sur les mains: celui de criminels, celui d'innocents... Ils n'éprouvent aucun état d'âme à tuer. C'est leur métier. Charlie, le cadet, est né pour ça. Elie, lui, ne rêve que d'une vie normale. En français. 16 ans. Durée 1h57.

**LE VENT TOURNE**  
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 18 H

de Bettina Oberli, avec Mélanie Thierry, Pierre Deladonchamps. Une ferme dans le Jura, loin de tout. C'est ici que Pauline et Alex ont réalisé leur rêve d'une vie en autarcie, en harmonie avec la nature. Leur projet est soudé par leur amour, leurs idéaux et leur travail. Le couple veut désormais franchir l'étape de l'indépendance totale et produire sa propre électricité. En français. 10 ans (sugg. 12). Durée 1h26.

**AU ROYAL À TAVANNES**

**L'ESPION QUI M'A LARGUÉE**  
VENDREDI 14 SEPTEMBRE, 20 H  
SAMEDI 15 SEPTEMBRE, 21 H  
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 17 H

de Susanna Fogel, avec Mila Kunis, Sam Heughan, Kate McKinnon. Audrey et Morgan, deux trentenaires vivant à Los Angeles, se retrouvent embarquées malgré elles dans une conspiration internationale lorsque l'ex-petit ami d'Audrey débarque à son appartement poursuivi par une équipe d'assassins. En français. 14 ans (sugg. 16). Durée 1h57.

**WOMAN AT WAR**  
DIMANCHE 16 SEPTEMBRE, 20 H  
MARDI 18 SEPTEMBRE, 20 H

de Benedikt Erlingsson, avec Halidora Geirhardsdottir, Johann Sigurroarson. Halla est une quinquagénaire indépendante. Derrière sa routine tranquille, elle mène une double vie de farouche militante pour l'environnement. Connue sous son seul pseudonyme, «Femme de la montagne», Halla commence une guerre secrète contre l'industrie locale de l'aluminium. En VO s.-t. 10 ans (sugg. 14). Durée 1h40.

**SEARCHING PORTÉE DISPARUE**  
JEUDI 20 SEPTEMBRE, 20 H

voir ci-contre.

[WWW.BECHTEL-IMPRIMERIE.CH](http://WWW.BECHTEL-IMPRIMERIE.CH)

**Au Cinématographe**

**Mardi 25 sept. à 20 h**

**BOLIVIE**  
**Les Racines de la Terre-Mère**

Un film et une conférence de Catherine et François-Xavier Pelletier  
**Ce film-conférence sera présenté à Tramelan**

**AU FIL D'ARIANE**



est une entreprise de maintien à domicile existant depuis 5 ans, reconnue par les caisses maladie et les prestations complémentaires AVS et AI. Son activité s'étend de Moutier au Littoral neuchâtelois et elle travaille en collaboration avec plusieurs centres de soins.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2018, elle collabore avec l'aide des soins à domicile du Vallon de Saint-Imier, SASDOVAL, concernant l'aide au ménage, les courses, lessive et repassage.

**Contact: Charmillot Liliane, Aide familiale diplômée: 079 135 02 75**  
**Internet: <https://fr.aufildariane.ch>**  
**Adresse mail: [info@aufildariane.ch](mailto:info@aufildariane.ch)**

*mousse chocolat-lierre terrestre*  
*quiche amarante-tomate*  
*déjà goûté ?*

Gourmet-Event, Cernier 4 novembre 2018

**biosem** [www.biosem.ch](http://www.biosem.ch) [mabruengger@biosem.ch](mailto:mabruengger@biosem.ch)

Jardin-Demo Cuisine show

## COMMUNE DE SONCEBOZ-SOMBEVAL AVIS OFFICIELS



## Attribution

Le Conseil municipal a attribué lundi soir au bureau d'ingénieurs P.A. Niederhäuser, de Bévillard, l'étude détaillée du sentier pédestre le long de la Suze. Cette étude est dévisée à 7000 francs. | cm

## Sécurité

René Rimaz, maire, a été nommé lundi en tant que personne de référence pour la commune, en ce qui concerne la planification des mesures urgentes face aux dangers naturels.

La révision de la loi cantonale sur la protection de la population implique une remise à jour complète de cette planification, sous l'égide de l'OSSM (Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires).

René Rimaz avait déjà élaboré le *Dossier catastrophe* il y a quelques années, lorsqu'il était encore employé de la commune, il connaît donc bien ce sujet. | cm

## Par ici, les balles !

Le Conseil municipal a libéré lundi soir un crédit additionnel de quelque 14500 francs, destiné à deux récupérateurs de balles, qui ont été installés au stand de tir de la Vignerole.

La société prendra en charge les récupérateurs qui équiperont les deux autres cibles à 300 mètres. | cm

## Danger bientôt écarté

Le Conseil municipal a décidé d'étudier, avec la Protection civile, les possibilités de sécuriser le sentier qui longe la Suze légèrement en aval de la Station d'épuration des eaux. La pose d'une barrière semble indiquée en cet endroit où le cheminement est surélevé par rapport à la rivière. | cm

## ASSOCIATION LES ATELIERS DE L'ARC-EN-CIEL

## Une immersion dans le « Bärndütsch » pour les Romands

Des ateliers favorisant le bilinguisme, dès quatre ans

Les Ateliers de l'Arc-en-ciel, une occasion unique pour les Romands de se familiariser avec le suisse-allemand, si proche mais parfois bien exotique. Des ateliers sont destinés aux enfants francophones dès l'âge de quatre ans. L'idée est de leur permettre de s'ouvrir au bilinguisme, sachant qu'un enfant en bas âge a davantage de facilité à intégrer une nouvelle langue qu'un adulte, son jeune âge devient donc un atout non négligeable.

A l'origine installée à Reconvilier, l'association a récemment pris ses quartiers dans la ville de Bienne. Cette dernière soutient activement le concept en mettant des salles à disposition afin que les ateliers puissent y avoir lieu. Cuisine, yoga, bricolage, anglais, jeux divers, créations manuelles, exercices de conversation, activités artistiques, ce sont tant de propositions figurant au programme de l'association. L'objectif est de permettre à l'enfant de maîtriser les bases d'une autre langue, de pouvoir se présenter et entrer en relation sans gêne.

Le programme n'interfère en rien dans le rythme scolaire et ne contient pas de devoirs à

## Terminés

Les travaux de réfection de la morgue, dont la façade ouest nécessitait un ravalement, viennent d'être achevés à la satisfaction des autorités. | cm

## Sus aux parasites !

Au budget 2019, l'Exécutif local inscrira un crédit de 3500 francs, qui servira au traitement des poutres de l'ancienne scierie de Sombeval, lesquelles sont attaquées par un parasite du bois. | cm

## Alcool et tabac : vigilance, s'il vous plaît !

Ayant effectué un contrôle dans toutes les communes du Jura bernois, la Préfecture s'adresse par écrit à tous les tenanciers d'établissements publics et autres commerces, afin de les inviter à vérifier l'âge de leurs clients, avant de leur vendre de l'alcool ou des articles de tabac. Rappelons que la bière et le vin ne peuvent légalement pas être vendus

## Balisage à éliminer

Les élus municipaux annoncent qu'ils feront procéder tout prochainement à l'enlèvement de la signalisation rouge et blanche marquant le sentier qui monte du Graben vers la Jobert.

Rappelons que la responsabilité de la commune est engagée sur tous les cheminements qui appartiennent à des plans liant le autorités, tels ceux de Berne Rando. Or ce sentier n'a pas été balisé par ladite organisation et n'appartient pas au plan directeur cantonal ad hoc. | cm

à des personnes de moins de seize ans; les autres alcools, les cigarettes et articles de ce type sont, eux, réservés exclusivement aux consommateurs de dix-huit ans au minimum.

Le Conseil municipal s'associe pleinement à cette démarche, qui souhaite voir la jeunesse protégée tant que se peut, sur son territoire également. | cm

## Au Brahon : c'est parti



Les travaux ont commencé, pour le remplacement de l'installation de chauffage du bâtiment sis sur le site du Brahon, qui abrite les services techniques communaux et un hangar des sapeurs-pompiers intercommunaux. Dans le cadre de ce chantier, le Conseil municipal a attribué lundi soir les travaux d'électricité à l'entreprise Germiquet Electricité de Tavannes. | cm

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



## Il y a un siècle très exactement...

Grâce à Roland Greub, archiviste communal, plongeons un instant dans le quotidien de Corgémont en l'année 1918...



Une vue du village à l'époque, puisée croquée à l'« Avenue de la Gare » en 1916. Mémoires d'Ici, Collection Musée de Saint-Imier

Durant la première guerre mondiale, un des principaux soucis est de nourrir la population. Au début de l'année 1918, le Conseil fédéral ordonne un inventaire des pommes de terre, des graisses et des huiles chez les privés pour répartir équitablement les stocks. Ravitailler le village en beurre est une obligation des producteurs agricoles. La commune doit s'occuper du cas de certains montagnards qui, contrairement à l'usage, livrent leur beurre à Tavannes et Tramelan plutôt qu'à la fromagerie du village. Le prix du litre de lait pour la vente au détail est fixé par l'Office fédéral compétent à 37 centimes.

## Tout manque

Il est aussi question de la troupe. Le chef d'état-major exige que Corgémont loge un grand nombre d'officiers, de soldats et de chevaux. La commune envoie ce télégramme: « Impossible, manquons de locaux, d'eau, de combustible, de lait ». L'armée en tient compte et réduit l'effectif à une compagnie d'infanterie, une compagnie de mitrailleurs et l'état-major.

## La grippe mène au confinement

En raison de l'épidémie de grippe qui sévit, l'école envi-

sage de fermer. Le Conseil exécutif ordonne l'interdiction des danses et festivités, des répétitions des sociétés de chant, des cérémonies funèbres publiques. La commune a la faculté de fermer les auberges à 22 heures, cette dernière mesure n'étant pas appliquée à Corgémont.

Les autorisations demandées par les carrousels d'installer les manèges sont refusées car ce genre de loisirs n'est pas accordé durant la guerre.

## Un tramway nommé désir...

Les transports publics occupent aussi les autorités. La situation des personnes travaillant à l'extérieur de la localité est devenue difficile à cause de la réduction du nombre de trains. Lors d'une réunion des communes du valon, la création d'un tramway est discutée et immédiatement abandonnée mais une demande est adressée aux CFF de rétablir les trains de midi.

## Lourdes amendes

Le gendarme de Sonceboz reçoit gratuitement une toise de bois en compensation de ses services pour la surveillance principalement dans les forêts contre les vols de bois. Un voleur a d'ailleurs été pincé et mis à l'amende de 30 francs,

auxquels s'ajoutent 30 autres francs pour les dommages à la forêt.

Le transport des balayures est adjudgé pour le prix de 250 francs l'an. Quant à la conduite du corbillard, 7 francs sont octroyés par voyage.

Les indemnités de fonction s'élèvent à 6 francs pour un demi-jour et 10 francs pour la journée entière.

## En assemblée le samedi !

Les assemblées municipales se tiennent le samedi à 13 heures au temple. Elles réunissent 27 citoyens au printemps et 86 en automne. Le budget de la commune totalise 76225 francs avec un excédent de recettes de 230 francs. Aujourd'hui, le budget communal avoisine les 7 millions de francs. | Roland Greub, Archiviste communal

## Pour Noël

Même si les chaleurs de cette semaine n'incitent guère à penser aux fêtes de fin d'année, l'Exécutif local a fixé le traditionnel souper de Noël du personnel et du Conseil municipaux. Cette rencontre conviviale aura lieu le vendredi 14 décembre prochain à l'hôtel-restaurant de l'Etoile. | cm

## PRO SENECTUTE

032 886 83 80

## Etre et rester mobile avec les transports publics

Mercredi 26 septembre

Vous apprendrez à utiliser les distributeurs de billets à écran tactile des CFF. Nous vous expliquons aussi comment utiliser les transports publics de votre région de manière simple, confortable et sûre. Première partie

théorique donnée en salle de cours, puis exercices pratiques à la gare en extérieur. Participation gratuite. Lieu: Hôtel de la gare à Porrentruy. Inscription et renseignement jusqu'au 19 septembre.



## Gestion administrative

Vous avez des difficultés à gérer vos affaires administratives ?

La gestion de ses affaires administratives devient de plus en plus compliquée. Afin de garder un maximum d'autonomie, de ne pas vous endetter, de vous éviter des complications, mais surtout de revendiquer tous vos droits, ce cours est conçu pour vous. Vous pourrez échanger et partager avec des personnes qui ont les mêmes préoccupations que vous et vous serez encadré et conseillé par des personnes avec de larges com-

## Critères de participation

- Etre âgé de 60 ans minimum
- Personne avec peu ou pas d'autonomie dans sa gestion financière
- Maîtrise du français oral
- Capacité à se déplacer
- Engagement sur une année, à raison d'une fois par mois
- Ponctualité et régularité

pétences dans l'accompagnement des personnes âgées.

Une fois par mois, vous participerez à un atelier d'une douzaine de personnes pour acquérir de nouvelles compétences dans divers domaines.

Dès fin septembre  
Renseignements et inscription:  
Pro Senectute Arc Jurassien  
Tavannes, 032 886 83 80  
prosenectute.tavannes@ne.ch



réaliser à la maison, en effet, l'immersion dans la langue se fait par l'ouïe. Il reste encore quelques places libres, ouvert à tous les enfants dès quatre ans. L'association souhaite particulièrement donner la possibilité aux enfants du Jura bernois de participer aux ateliers proposés, afin qu'ils se familiarisent avec le suisse-allemand. Un maximum de dix enfants par groupe a été fixé, afin de permettre un meilleur travail avec chacun. Les animatrices ont toutes un parcours riche en expérience dans l'animation

parmi l'enfance. Compétentes et motivées, elles se réjouissent de voir le projet se développer et prendre de l'ampleur.

Ateliers de l'Arc-en-ciel  
Collège Dufour, Bienne,  
16h-16h45:  
Les mercredis du 12 septembre  
au 12 décembre  
Collège Prés-Walker, Bienne,  
15h30-16h15:  
(pour les élèves des Prés-Walker)  
Les lundis du 10 septembre  
au 10 décembre  
10 francs par atelier (total: 100 fr.)  
www.arcencielateliers.ch



CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE  
BERNE FRANCOPHONE

## Infirmier/infirmière ES Au cœur des soins et de la relation humaine



**Entamez une formation d'infirmier/infirmière ES pour profiter des avantages de cette filière offrant d'excellents débouchés:**

- des compétences recherchées
- une formation de haut niveau
- une rémunération de niveau tertiaire
- une voie directe vers l'autonomie
- une formation de proximité orientée sur la pratique

Filière destinée aux ressortissants bernois pour la volée de février 2019 puis accessible à toute la Suisse dès la volée d'août 2019.

**ceff SANTÉ-SOCIAL** CH-2610 Saint-Imier  
Tél. +41 32 942 62 42 santesocial@ceff.ch

[www.ceff.ch](http://www.ceff.ch)

*Délai d'inscription «volée février 2019»: 3 OCTOBRE 2018*

**Coopérative Les Mini-Marchés**

JURA ET JURA BERNOIS

### Commerces d'alimentation clés en main à remettre

Magasins d'alimentations à céder, mobilier d'exploitation compris. Situés en centre-ville/village avec loyer intéressant et cession du droit au bail y relatif. Belles surfaces et mobilier d'exploitation inclus.

Localités concernées, toutes avec agence postale intégrée: Les Genevez (JU) 160m<sup>2</sup>, La Ferrière (BE) 100m<sup>2</sup>, Sonvilier (BE) 142m<sup>2</sup>. Investissement initial destinés aux rachats des installations entre CHF 10000.- et CHF 20000.- par point de vente (offre détaillée sur demande). Reprise du stock à convenir.

Contact: Coopérative Les Mini-Marchés, Julien Schwendeler, +41 32 423 58 58.



**Selbsthilfe BE  
Info-Entraide BE**

### Les centres de consultation à votre proximité

[www.infoentraide-be.ch](http://www.infoentraide-be.ch) | 0848 33 99 00



En vente à l'imprimerie BAUX À LOYER



## ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR

**Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite**  
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

Nous proposons de 9h à 17h:  
Des jeux de société  
De la gymnastique douce  
Des activités à l'extérieur  
Concert et spectacle  
Du repos  
Des repas de qualité  
Un service de transport de Courtelary à Renan

**LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, [WWW.LAROSERAIE.CH](http://WWW.LAROSERAIE.CH)



**Parti socialiste du Haut-Vallon de Saint-Imier**

### Votations du 23 septembre

Arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres **OUI**

Initiative populaire « pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques (Initiative pour des aliments équitables) » **OUI**

Initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire, l'agriculture nous concerne tous » **Liberté de vote**

*Parti socialiste Haut-Vallon*

**imprimerie bechtel sa** Au cœur de votre région

[www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)  
2608 Courtelary - Tél. 032 944 18 18



## VIDE GRENIER

**Samedi 22 septembre 2018**  
**9h -15h**

**Ecole de Mont-Tramelan**  
**Boissons et grillades toute la journée !**

Pour de plus amples renseignements merci de vous adresser à Mme Nathalie Bürki au 079 418 69 25 ou par mail : [info@mont-tramelan.ch](mailto:info@mont-tramelan.ch)

## Invitation au marché d'automne



**Samedi, 22 septembre 2018**  
**10 h 00 - 16 h 00**  
**Hospice Le Pré-aux-Bœufs, 2615 Sonvilier**

**Activités pour enfants**  
Carrousel et château gonflable

**Vente de produits maison**

- Produits du terroir et « Parc Chasseral » fromage, confiture, saucisse sèche, etc.
- Légumes et fruits
- Marché d'artisans « créatifs », poterie, bois, etc.



**Magicien « Lionel »**



**Japy Melodies**



**Steelband Lyss**

**Tombola**  
1<sup>er</sup> prix, une montre de la manufacture Longines

**Restauration de 11 h 30 à 14 h 30**

**Service de transport:**  
Renan, Sonvilier, Saint-Imier  
**Réservation au 032 962 69 00**

**Nous nous réjouissons de votre visite !**







## MUSÉE DE SAINT-IMIER



## Zoom sur le dictionnaire en ligne du Jura et la pensée libertaire du Vallon

Une conférence et une visite commentée à vivre



Le musée de Saint-Imier propose deux événements, à venir, ouverts au grand public. Le premier, le 19 septembre, une visite commentée tout public. Celle-ci se réalisera dans un premier temps, au musée puis se poursuivra au CEJARE. Rendez-vous à 14h30 au Musée de Saint-Imier pour découvrir l'exposition temporaire «Le Dictionnaire du Jura en ligne». Un outil au service du patrimoine et de la population». En partant de la construction d'une base de données jusqu'aux réflexions actuelles autour de l'avenir des dictionnaires en ligne, Diane Esselborn, conservatrice du Musée de Saint-Imier, vous plongera dans les méandres de cet outil régional unique en Suisse.

Aux alentours de 15h15, le groupe sera accompagné jusqu'aux locaux du Centre jurassien d'archives et de recherches économiques (CEJARE), se trouvant proche du Musée. Là, les visiteurs appréhenderont le travail de sauvegarde et de conservation effectué par l'institution, sous la conduite de son responsable Joël Jornod. Le CEJARE, dont la mission est de préserver et de mettre en valeur le patrimoine et le savoir-faire économiques de l'Arc jurassien, est un acteur primordial dans l'élaboration des notices du DIJU. Le public découvrira ainsi le

travail impressionnant qui se cache derrière ce dictionnaire accessible en ligne gratuitement.

### Conférence de José Ribeaud

Le deuxième événement proposé par le Musée de Saint-Imier est une conférence publique ayant pour titre: 150 ans de pensée libertaire dans le Vallon de Saint-Imier. De Bakounine à Espace Noir. Dès 1865, un vent de contestation s'insinue dans les relations entre les horlogers jurassiens et neuchâtelois, qui travaillent à domicile et revendiquent de meilleures conditions salariales et sociales, et les établissements, fabricants qui leur livrent ébauches et fournitures. Saint-Imier devient l'épicentre du conflit. En 1866, une section de l'Association internationale des travailleurs (AIT) y est créée.

Celle-ci entend lutter pour l'émancipation de la classe ouvrière. Le 12 novembre 1871, les protagonistes de la révolution sociale fondent, à l'Hôtel de la Balance, à Sonvilier, la «Fédération jurassienne», mouvement libertaire, collectiviste et anti-autoritaire inspiré des idées de Bakounine, père de l'anarchisme.

Dix mois plus tard, un Congrès historique se tient à l'Hôtel de la Ville à Saint-Imier, marquant la naissance de «l'In-

ternationale antiautoritaire». La «Fédération jurassienne», par le biais de son Bulletin, fait rayonner les idées développées dans le Vallon de Saint-Imier et exerce une influence considérable au sein des Fédérations anarchistes et libertaires d'Europe et d'Amérique. Ceci jusqu'à la disparition de la Fédération en 1880.

La conférence sera donnée par José Ribeaud, journaliste et écrivain. Après une formation classique et commerciale, il est pendant trois ans secrétaire syndical à la FOBB (aujourd'hui UNIA) à Moutier. Il enseigne par la suite au Sahara, en Italie, en Allemagne, à Londres et à Moutier. En 1966, il devient le premier présentateur du Téléjournal romand. Il en est le rédacteur en chef pendant douze ans.

De 1990 à 1996, il assume la rédaction en chef du quotidien fribourgeois «La Liberté». Il effectue de nombreux séjours à titre de coopérant bénévole à Madagascar pour former des journalistes et initier des projets éducatifs et humanitaires. En parallèle, il est l'auteur de dix-huit ouvrages consacrés à des acteurs et à des événements politiques, sociaux, culturels et environnementaux suisses. Depuis une dizaine d'années, il vit à Berlin avec son épouse.

**Mercredi 19 septembre, 14h30**  
Visite gratuite commentée,  
Musée de Saint-Imier  
Durée: 1 h 30, sans inscription

**Judi 20 septembre, 19h30**  
Conférence gratuite  
de José Ribeaud,  
suivie d'un apéritif  
Espace Noir, rue Francillon 29,  
Saint-Imier  
Durée: 1 h, sans inscription

Contact: 032 941 14 54  
ou [musee@saint-imier.ch](mailto:musee@saint-imier.ch)  
[www.musee-de-saint-imier.ch](http://www.musee-de-saint-imier.ch)

## CORPS DE MUSIQUE SAINT-IMIER

## Immortels: de la terre à la partition, en passant par la toile

Un concert-événement à la rencontre entre deux arts

Trente musiciens, un artiste et neuf arbres millénaires reproduits à l'encre de Chine se sont faits source d'inspiration de neuf œuvres musicales composées expressément pour un spectacle inédit. Telles sont les composantes du projet Immortels, que le Corps de musique de Saint-Imier présentera au public les 22 et 23 septembre à la salle de spectacle du village. Un projet ambitieux, original, qui emmènera public et musiciens hors des sentiers battus, à la croisée de deux arts. De quoi dépasser l'image de la fanfare auprès du public!

Désireux de stimuler la création musicale dans la région et de vivre une nouvelle expérience, le Corps de musique de Saint-Imier a décidé de s'allier avec l'artiste Cedric Bregnard pour proposer en ce mois de septembre un concert-événement inédit. Neuf compositeurs de Suisse romande ont répondu à l'appel lancé par la société de musique imérienne. Ils ont été invités à s'inspirer d'une œuvre de la série Immortels de l'artiste jurassien, qui a photographié puis reproduit à l'encre de Chine et en grand format des arbres millénaires rencontrés aux quatre coins de la planète. C'est ainsi que les traits et l'histoire d'un olivier immortalisé en Crète, d'un châ-



taignier croisé sur le flanc est de l'Etna en Sicile, d'un figuier de bouddha croqué au Sri-Lanka ou encore d'un mélèze s'élevant fièrement en terres valaisannes ont été transformés en œuvres musicales par les compositeurs mandatés, issus d'horizons très différents. Il en ressort neuf partitions aux couleurs et aux ambiances diverses, tantôt exotiques, tantôt surprenantes ou envoûtantes.

L'interprétation de ces compositions par les musiciens du Corps de musique sera accompagnée de projections des œuvres de Cedric Bregnard, qui permettront aux personnes présentes dans la salle de se plonger dans l'univers artistique du Jurassien et de découvrir en détail les arbres immortels à l'origine des œuvres musicales présentées. Avant chaque morceau, les compositeurs prendront en outre le temps d'expliquer au public leur démarche et de donner des clés de compré-

hension de leur œuvre.

La chorale de l'école primaire de Saint-Imier sera également de la partie. Placés sous la direction de Jacques Chételat, les élèves interpréteront une chanson composée elle aussi expressément pour l'occasion par le chef de chœur et intitulée Arbre des champs, arbre des villes. A relever également qu'en marge de ces deux concerts, l'artiste Cedric Bregnard animera des ateliers dans plusieurs classes de l'école primaire de Saint-Imier. Les participants seront invités à réaliser des traits à l'encre de Chine sur une grande toile, en vue d'élaborer un tableau géant.

**Immortels, concert-événement**  
**Samedi 22 septembre, 20h**  
**Dimanche 23 septembre, 17h**  
**Salle de spectacle, Saint-Imier**  
[www.immortels.ch](http://www.immortels.ch)  
Réservations à effectuer auprès des succursales de la Clientis

## COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



## Eclaircies sur le front des chantiers

Bonne nouvelle pour les automobilistes et autres usagers de la route! Les deux chantiers de la rue des Fleurs et de la rue des Noyes sont arrivés à leur terme. Depuis mardi matin, les deux secteurs sont à nouveau ouverts au trafic.

A la rue des Fleurs, un bâtiment a été raccordé au réseau du gaz. Le Service de l'équipement en a profité pour remettre à neuf le branchement d'eau.

A la rue des Noyes, des travaux complexes ont eu lieu sur une conduite de gaz haute pression. Celle-ci a été dépla-

cée sans que l'alimentation en gaz des quartiers situés à l'est de Saint-Imier ne soit coupée.

Le Conseil municipal remercie l'ensemble des intervenants qui ont réalisé ces travaux avec succès ainsi que les riverains et les automobilistes pour leur patience. | *cm*



Des travaux complexes liés au gaz ont eu lieu à la rue des Noyes

## Obligation de tailler arbres, haies et buissons

Les riverains des routes et trottoirs sont tenus d'entretenir leur végétation de manière à respecter les profils d'espace libre des chaussées. Si nécessaire, il leur incombe d'élaguer même plusieurs fois par année.

Les arbres, buissons ou plantations se trouvant trop près d'une route ou d'un trottoir ou qui surplombent une voie publique constituent une gêne pour le travail de la voirie. Ils représentent par ailleurs un danger pour les conducteurs ainsi que pour les adultes ou les enfants qui débouchent soudainement sur la chaussée depuis un endroit caché.

Dans le but de remédier à ces dangers, la loi cantonale bernoise du 4 juin 2008 sur les routes et l'ordonnance correspondante prescrivent entre autres ce qui suit. Les haies,

buissons, cultures agricoles et arbres qui ne sont pas à haute tige doivent respecter une distance d'au moins 50 cm par rapport au bord de la chaussée. Les branches surplombant la chaussée ne doivent pas encombrer le profil d'espace libre de 4 m 50 (hauteur libre au-dessus de la route). Cette hauteur est réduite à 2 m 50 au-dessus des trottoirs. La végétation ne doit pas diminuer l'efficacité de l'éclairage public.

### Dernier délai le 15 octobre!

Le long des routes communales ou privées affectées

à l'usage commun, ce sont les propriétaires riverains qui sont responsables d'éliminer à temps les arbres ou les grosses branches n'offrant pas suffisamment de résistance au vent ou aux intempéries et risquant de tomber sur la chaussée.

Les propriétaires fonciers ont jusqu'au 15 octobre 2018 pour se mettre en conformité avec les présentes dispositions. Avis aux concernés: passé ce délai, la Municipalité entreprendra l'élagage de la végétation gênante aux frais des propriétaires indécis. | *cm*

## Opération de sensibilisation et de nettoyage

Pour la troisième année consécutive, la Municipalité de Saint-Imier participera à l'opération nationale de ramassage des déchets, appelée officiellement Clean-Up Day. Mise sur pied en partenariat avec les Ecoles primaire et secondaire de Saint-Imier, Pro Saint-Imier ainsi que le service communal des Travaux publics, la manifestation se déroulera ce vendredi 14 septembre.

Les élèves de l'Ecole primaire (7H et 8H) auront l'occasion de découvrir les recoins de la ville en participant à une chasse au trésor et en concevant un jeu de l'oie personnalisé.

Des visites thématiques seront proposées en matinée aux classes 9H de l'Ecole secondaire. Au programme: l'usine d'incinération ou la station d'épuration. L'après-midi, armés de gants et de sacs à ordures, les élèves mettront la main à la pâte en sillonnant les rues de la cité pour une action choc de nettoyage.

La Municipalité se réjouit de pouvoir compter sur l'appui des membres de Pro Saint-Imier pour animer cette journée et faire de l'édition 2018 un nouveau succès.

Le Clean-Up Day est une opération nationale mise sur pied les 14 et 15 septembre. Son slogan: *La Suisse fait place nette. Participe.* Il s'agit d'une action de sensibilisation au phénomène du littering et de lutte contre les décharges sauvages. L'objectif est d'agir durablement pour une Suisse propre et ainsi d'apporter «une contribution active à la qualité de vie et au sentiment de sécurité dans sa commune», peut-on lire sur le site officiel. | *cm*



L'an passé, quelque 200 élèves des écoles de Saint-Imier ont participé au Clean-Up Day

CENTRE DE CULTURE ET LOISIRS, SAINT-IMIER



## Un combat à coups de langue et de mots



Le football n'est pas le seul sport à avoir sa coupe du monde, non, il y a aussi un tout autre type de «sport», autrement plus hilarant et garanti sans hooligans: le Catch-Impro. Deux équipes de comédiens se mesurent en improvisant sur un thème choisi par des cartes, en suivant des règles strictes dans un temps et un espace limités. La coupe du monde, à laquelle participeront les équipes de Suisse, France, Belgique et Québec, aura lieu du 27 au 30 septembre au Théâtre de Beau-sobre à Morges. Mais avant cela, le tour de chauffe enflam-

mera la Suisse romande, en passant par le ring du CCL.

A gauche, l'équipe suisse: Carlos Henriquez et Noël Antonini, incontournables férus d'impro jouant ensemble depuis tout petits ou presque, motivés à fond pour récupérer le titre qu'ils avaient gagné en 2015 puis perdu l'année dernière. A droite, l'équipe québécoise: Jennie-Anne Walker et Mira Moisan, venues du pays qui a vu naître le concept de l'impro, nullement impressionnées par les mecs d'en face.

On ne saurait oublier la maîtresse de cérémonie, l'iné-

narrable Catherine d'Oex, et l'arbitre, Vincent Buclin, possesseur des titres et des catégories qu'il fait jouer aux improvisateurs. Le public vote pour l'équipe qu'il a trouvée la meilleure à la fin de chaque improvisation. Ça déménage, ça envoie, ça détend et ça fait pleurer de rire: assister à un spectacle de Catch-Impro est recommandé par l'OMS, et mériterait d'être remboursé par les caisses maladie!

**Catch-Impro**  
Vendredi 21 septembre, 20h30  
[www.impro-catch.ch](http://www.impro-catch.ch)

## Le « phénomène » MKT, c'est ce soir !

A la tête de son propre trio jazz depuis l'âge de dix-neuf ans, la jeune pianiste Marie Krüttli le mène désormais avec aplomb à travers toute l'Europe et au-delà, en récoltant prix et critiques élogieuses. A Saint-Imier, elle jouera «à la maison», avec le contrebassiste virtuose Lukas Traxel et le batteur Jonathan Barber, star montante de la scène new-yorkaise. Piano-basse-batterie: en jazz, c'est une formation si courante qu'il devient difficile de la recréer en lui donnant un relief à la fois personnel et séduisant. Mais on dit de Marie Krüttli, pianiste et compositrice de vingt-sept ans, qu'elle a déjà un style reconnaissable, original, clair et puissant. «This young lady is phenomenal», résume le saxophoniste américain David Murray.

Imérienne, Marie Krüttli a étudié à la HEM de Lausanne

(bachelor de piano jazz) et à la HEM de Lucerne (master «performance»), avant de s'établir à Berlin. Elle a récemment perfectionné son art à New York et enregistré là-bas un disque en quintet. Rencontré à cette occasion, Jonathan Barber, considéré comme le batteur new-yorkais actuellement le plus prometteur, fait aujourd'hui partie du Marie Krüttli Trio, pour sa nouvelle saison. Avant le Moods à Zurich, puis la Belgique, l'Espagne, l'Allemagne, cette tournée d'automne commence sur notre scène, où le MKT est à nouveau le bienvenu: nous aimons son jazz frais, élégant, inspiré.

Vendredi 14 septembre, 20h30  
CCL, Marché 6, Saint-Imier  
Réservation au 032 941 44 30  
[www.mariekruttli.com](http://www.mariekruttli.com)



PRO SAINT-IMIER

## Une région embellie par le concours « Dites-le avec des fleurs »

Le concours floral 2018 a connu son apothéose vendredi 7 septembre dans l'aula de la Salle de Spectacles où ont été conviés la trentaine de lauréats et lauréates.

Après un message de bienvenue prononcé par Mario Pini, président de Pro Saint-Imier, le comité d'organisation et d'estimation sous la houlette de Thierry Mathieu assisté de Nelly Mathieu et Monique Linder ont remis à chacun le prix qui leur était dévolu.

Ces dames se sont fait un grand plaisir de remettre avec le sourire et l'accolade de circonstance une jolie rose à chaque participant témoignant ainsi que le concours floral «Dites-le

avec des fleurs» n'est pas un vain mot.

Pro Saint-Imier remercie tous les participants à ce concours 2018 en leur donnant d'ores et déjà rendez-vous pour 2019.

Félicitations à tous ceux et celles qui, par de magnifiques décorations de maisons, jardins, fenêtres et balcons contribuent activement à rendre encore plus belle et accueillante notre superbe région.

La manifestation s'est ensuite achevée dans la bonne humeur autour d'un apéritif dînatoire organisé de main de maître par une équipe de bénévoles de Pro Saint-Imier.

Pro Saint-Imier vous donne rendez-vous l'année prochaine.



BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-IMIER

## Invitation: Né pour lire célèbre dix ans

Tous les parents et leurs enfants de deux à cinq ans du Vallon de Saint-Imier sont chaleureusement invités par la Bibliothèque régionale le samedi 22 septembre de 10h à 10h45 à l'animation «Né pour lire» spécial 10 ans: des histoires animées de toutes sortes seront à l'ordre du jour et une collation sera offerte après ce moment de détente.

A cette occasion, les parents qui n'auraient pas encore reçu le coffret de livres «Né pour lire» à la maternité, se verront remettre ce joli cadeau.

**Pour les parents et les enfants**

«Né pour lire» est une animation spécialement conçue pour les parents de jeunes enfants de deux à cinq ans et elle est organisée régulièrement chaque 1<sup>er</sup> vendredi du mois. Elle se déroule de 9h45 à 10h30 dans les locaux de la



bibliothèque afin que les petits puissent découvrir le monde fascinant du langage et des livres. Pour plus d'informations

et inscriptions (obligatoires): Bibliothèque régionale, 032 941 51 41 ou par courriel [bibliotheque@saint-imier.ch](mailto:bibliotheque@saint-imier.ch).

ENSEMBLE VOCAL D'ERGUËL

## Un petit bijou musical

L'Ensemble vocal d'Erguël dirigé par Philippe Krüttli présentera dimanche 23 septembre une des plus grandes œuvres de musique sacrée: Petite messe solennelle de Rossini dans une version pour solistes, chœur, accordéon et piano.

Ni petite, ni solennelle, cette messe, écrite par Rossini dans les dernières années de sa vie, transmet un message d'une

grande profondeur avec puissance et douceur.

Invités lors des Estivales musicales 2018, ainsi que dans le cadre de la Schubertiade sur la Colline de Neuchâtel, l'EVE et son directeur Philippe Krüttli feront à nouveau résonner cette œuvre dans notre région.

Dans le cadre d'une collaboration internationale, l'EVE sera accompagné par des membres de l'Ensemble In &

Out avec son directeur Thierry Ravassard au piano et Mélanie Brégant à l'accordéon. Dédié à la musique de chambre, cet ensemble réunit un collectif d'artistes autour d'un projet singulier: mixer les styles et les langages, en accordant une place de choix à la voix, parlée ou chantée.

L'EVE pourra une fois de plus compter sur des solistes vocaux de haut niveau qui se

produisent régulièrement sur les scènes les plus prestigieuses.

Joyeuse et colorée, la Petite messe solennelle de Rossini est une pure merveille, un concert à ne pas manquer!

Dimanche 23 septembre, 17h  
Collégiale de Saint-Imier  
Renseignements et réservations sur [www.everguel.ch](http://www.everguel.ch) ou au 079 122 70 52



## SONVILIER

## Replonger dans le passé, à l'aide d'une locomobile et d'une concasseuse

Le samedi 22 septembre prochain, de 11 h et jusqu'en début de soirée, Yannick et Michel Wyssmüller, avec l'aide de plusieurs membres du Team Oltitrac, feront des démonstrations avec la locomobile et sa concasseuse qui ont fonctionné à la dernière rencontre d'anciens tracteurs de Villeret en juin dernier.

### De ferme en ferme, au début du 20<sup>e</sup>

Une locomobile est un gros moteur stationnaire qui fonctionne à la vapeur. Ce type d'engin était utilisé au début du 20<sup>e</sup> siècle pour actionner les batteuses et se déplaçait de ferme en ferme tirée par des chevaux ou un tracteur. Yannick et Michel ont acquis cette locomobile en 2017 en France à Montluçon. Pourquoi acheter une telle machine? Yannick est possesseur du brevet fédéral

de chauffeur et mécanicien de locomotives à vapeur depuis vingt ans. Il a toujours rêvé d'acquies un engin à vapeur, soit une locomobile ou un rouleau compresseur à vapeur ou une routière (tracteurs à vapeur). Une locomotive de chemin de fer était un peu encombrante à amener à Sonvilier! Après plusieurs années de recherches, c'est fait, une locomobile est là.

Afin de faire fonctionner cette machine de 1926, il a fallu la faire expertiser par un organisme fédéral, chose faite en mai de cette année. La locomobile a une pression de dix bars ce qui peut devenir dangereux en cas de défectuosité d'une conduite ou même de la chaudière, une expertise s'avérait donc nécessaire. Cette machine, d'après les dires de l'expert, est la seule expertisée en Suisse. Deux autres

machines du même type fonctionnent également en Suisse, mais à l'air comprimé, sans être expertisées. Pour que la machine se mette en route, il faut la chauffer gentiment pendant plus de deux heures. Yannick Wyssmüller la chauffe au bois, mais elle peut aussi recevoir du charbon. Pendant la chauffe, il faut huiler plusieurs pièces mobiles avec deux sortes d'huile.

La concasseuse, propriété de François Lybirde de Gimel, date de 1928. Elle sera actionnée par la locomobile. Elle concasse les cailloux en quatre grandeurs. Pour faire fonctionner cet ensemble, il faut au minimum trois personnes, autant dire que le spectacle vaut le déplacement!

**Samedi 22 septembre, dès 11 h  
Près de l'ancien garage  
des pompiers, à Sonvilier**



## Information concernant le magasin Mini-Marché

Suite à un changement d'orientation de politique commerciale de la Coopérative Les Mini-Marchés à Courrendlin, Sylviane Jacot a pris la décision de remettre son commerce dans le courant du 1<sup>er</sup> trimestre 2019.

En collaboration avec le propriétaire des locaux et les autorités communales, plusieurs options sont à l'étude

afin de garantir la pérennité de ce magasin de proximité, ainsi que de l'agence postale qui y est intégrée.

Toute personne intéressée par la gestion de ce point de vente est cordialement invitée à prendre contact avec le directeur de la Coopérative Les Mini-Marchés, Julien Schwendler au 032 423 58 58.

## IGSU CLEAN-UP-DAY

## Une action forte pour un monde plus propre

Le Clean-up-day national de l'IGSU aura lieu les vendredi 14 et samedi 15 septembre.

Deux journées que mettront à profit les communes, les écoles, les associations et les entreprises pour nettoyer ensemble les places publiques, les rues et les prés: un message durable contre le littering (déchets sauvages) en faveur d'un monde plus propre. Le Clean-up-day national 2018 est organisé pour la sixième fois par la Communauté d'intérêt pour un monde propre (IGSU).

Les déchets sauvages dérangeant, sont néfastes pour l'environnement, ont un effet négatif sur la qualité de la vie et sur le sentiment de sécurité ressenti par la population. Des dizaines de milliers de volontaires se donnent rendez-vous au Clean-up-day annuel pour lancer un message contre l'abandon sauvage de déchets. Les écoles de la région participent à cette action, vous aussi, vous êtes invités à y prendre part!

[info@igsu.ch](mailto:info@igsu.ch) – [www.igsu.ch](http://www.igsu.ch)

Délai rédactionnel

**MERCREDI 9H**

## VOTATIONS – LES VERTS

### Vélos et chemins pédestres

Le 23 septembre prochain, les personnes ayant le droit de vote auront à se prononcer sur plusieurs objets, dont l'arrêté fédéral concernant les voies cyclables et les chemins et sentiers pédestres, contre-projet direct à une initiative populaire pour la promotion de la mobilité douce.

Les Verts du Jura bernois vous encouragent à voter oui à cette initiative. En effet, la mobilité est au cœur de nos vies. Aujourd'hui les transports routiers, ferroviaires et aériens sont extrêmement bien développés, au point pour certains d'entre eux de porter atteinte à notre environnement, et donc à notre qualité de vie.

## Objectifs climatiques

Le vélo peut fortement contribuer à atteindre les objectifs climatiques. Il n'est ni bruyant, ni polluant, ni encombrant et ses coûts externes sont proches de zéro.

Rares sont les moyens de transport qui utilisent aussi

## COMMUNE DE SONVILIER AVIS OFFICIELS



## La bonne humeur a régné parmi les aînés



C'est avec un temps quelque peu mitigé, ni trop chaud ni trop froid, que les 34 participants et les 4 accompagnants ont pris place dans le car d'Ergüel Voyages devant la salle de paroisse.

Après un arrêt pause-café au bord du lac de Schifflenen, nous avons traversé la Gruyère puis sommes montés du côté de Château d'Oex, où nous nous sommes arrêtés à midi pour un menu du terroir au restaurant du «Chalet». Pendant que nous mangions un délicieux jambon à l'os et gratin dauphinois, nous avons pu observer quelques différentes phases de la fabrication du fromage d'Etivaz, qui cuisait dans le grand chaudron en cuivre ainsi que tout le savoir-faire du fromager.

Nous avons ensuite rendez-vous à la gare après avoir fait une petite balade et quelques emplettes pour ceux

qui le souhaitent. Là, surprise! Nous n'allions pas monter dans le car mais bel et bien dans le train panoramique qui nous emmena jusqu'à Montreux en parcourant de jolis paysages.

Pour ne pas manquer de la tradition et afin d'agrémenter le voyage, un concours avait été distribué le matin. Les réponses ont été divulguées sur le chemin du retour dans le car qui fut très joyeux puisque certains ont même poussé la chansonnette!

Afin de prendre congé dans la convivialité et remettre une petite attention à nos doyens du jour, M<sup>me</sup> Grettler et M. Uhlmann, une collation a été servie par des membres de la gym Dames à la salle de paroisse de Sonvilier.

De chaleureux remerciements vont à toutes les personnes ayant œuvrés de près ou de loin pour la réussite et l'organisation de cette journée, ainsi qu'à

Sasdoval qui permet à une infirmière de nous accompagner.

Le comité tient également à remercier tout particulièrement la famille de feu Charles-André Marchand et Erna Tellenbach pour le généreux don versé en faveur de cette course et Ergüel Voyages. | *la présidente de la commission, Isabelle Rochat*

### Bureau de vote du 23 septembre

Le bureau de vote pour la votation fédérale du 23 septembre 2018 sera composé des membres suivants: président: Weishaupt Michel; vice-président: Wüthrich Nicolas; membres: Maurer Marie-Thérèse, Meyer Christine, Meyer Stéphanie, Rochat Vincent, Rochat Mathias et Roth Johny.

### 90<sup>e</sup> anniversaire

Lundi 3 septembre, Marc Jean-Mairet, maire, accompagné de Nicolas Wüthrich, vice-maire, se sont rendus chez Nelly Oppliger pour la féliciter à l'occasion de son 90<sup>e</sup> anniversaire et lui remettre une petite attention gourmande accompagnée d'un bel arrangement floral.

M<sup>me</sup> Oppliger est née le 21 juillet 1928 à La Joux du Plâne et a suivi son école obligatoire à l'école de la Montagne de L'Envers. Elle a ensuite fait un apprentissage de vendeuse à Langenthal. Elle a exercé son métier aux «Quatre Saisons», puis a travaillé à Liga, puis chez Pfister où elle a connu

son mari et a terminé sa vie professionnelle aux Longines.

M<sup>me</sup> et M. Oppliger ont eu deux fils, trois petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. M<sup>me</sup> Oppliger est aujourd'hui veuve et a notamment perdu son fils aîné.

M<sup>me</sup> Oppliger reste à ce jour encore très active et a demandé à reporter le rendez-vous du jubilaire prévu en juillet en raison de son départ en vacances. Elle occupe ses journées en prenant soin de son perroquet, écoute la radio ou regarde la TV, tricote, fait des mots cachés et pratique la lecture avec ferveur. L'échange de livres entre amies fonctionne bien. Elle se rend régu-

lièrement au Mini-Marché faire ses courses. Elle craint la chute comme la peste, à l'intérieur comme à l'extérieur de son domicile. En 1945, son papa a acheté la maison où elle habite actuellement.

Messieurs Jean-Mairet et Wüthrich ont eu beaucoup de plaisir à partager un moment très convivial avec M<sup>me</sup> Oppliger, encore en pleine forme et volontaire au quotidien. Ils se réjouissent de la voir participer à la prochaine course des aînés.

Le Conseil municipal et l'ensemble des collaborateurs communaux lui adressent encore ses meilleurs vœux et sincères félicitations. | *cm*

## COMMUNE DE LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS



### Votations fédérales

du 23 septembre

Lors des votations fédérales du 23 septembre, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit: présidente: Florence Zybach; secrétaire: Margaux Isler; membres: Capucine Desvoignes, Alain Villars, Pierre Jobin.

Les Autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence. | *le secrétariat communal*

### Benne à ferraille et benne à déchets inertes

Conformément au «Mémo-Déchets 2018», nous vous rappelons que les bennes seront déposées derrière la halle polyvalente le samedi 22 septembre de 8 h à 10 h.

## Benne à ferraille

Ferraille, gros appareils ménagers. Les machines agricoles, même sciées, sont exclues. Les batteries ne seront acceptées qu'en petites quantités.

## Benne à déchets inertes

Vaisselle cassée, miroirs, objets en verre et en terre, céramique, déchets de petits chantiers (cattes, plâtre).

Un cadre palette sera à disposition le même jour pour les appareils usagés et leurs accessoires des domaines de l'électronique, de l'informatique (ex. PC, CD, téléphones portables, TV, radios, etc.). Ainsi que les petits appareils ménagers, néons et ampoules (dites économiques).

Pour tout renseignement, veuillez contacter Florence Zybach, conseillère communale, 079 294 61 26 ou l'administration communale, 032 961 12 77. | *le secrétariat communal*

# Le dernier moment

## pour profiter des beaux jours sur les hauteurs

L'automne installé, les bolets blottis dans les dernières touffes d'herbe, les amanites constellant les pâturages de touches écarlates et les feuillages parés de mille feux, il est encore temps de rallier les hauteurs du Vallon, pour s'y régaler dans les auberges de montagne.

A l'assiette froide on préférera peut-être le jambon chaud, au plateau de fromage la fondue, mais quoi qu'il en soit on y trouvera toujours des produits aussi délicieux qu'authentiques, un accueil chaleureux, une ambiance inimitable. Là-haut, au-dessus du brouillard, faites le plein de soleil et de délices.

**Attention :** veillez aux horaires automnaux et surtout aux dates de fermeture éventuelle.

79



**La Cuisinière**

*Bouchoyade et chasse*  
Du 28 septembre au 2 décembre 2018  
les vendredis soir, samedis midi et soir  
et dimanches midi.  
La carte est également disponible ces jours-là.  
Veuillez réserver.

Belle terrasse et grande place  
de jeux pour les enfants  
Fermé le dimanche soir, le lundi et le mardi.

Famille Christelle & Denis Léchet-Bürgi  
Les Prés-de-Cortébert / 2607 Cortébert / 032 489 19 24  
restaurant@lacuisiniere.ch / www.lacuisiniere.ch

80

**LA BRAGARDE**  
DU COUVENT  
*Auberge*

Les Prés-d'Orvin Ski Club Bienne  
Beat Wüthrich – 032 322 49 69  
Mardi fermé

81

**Métairie**



de **Meuringue**

Famille Christophe & Isabelle Kämpf  
Tél. 032 944 12 24 – 2608 Courtelary

**Sanglier à la broche**  
Dimanche 30 septembre dès 11 h  
Sur réservation

www.metairiedemeuringue.ch

83



Restaurant-Métairie du  
**Bois-Raiguel**  
Tél. 032 489 19 53 ou 032 489 27 67 – bois-raiguel@hotmail.com

**JOURNÉES SPÉCIALES :  
PROGRAMME 2018**

Di	16 septembre	Menu du Jeûne fédéral / Beltag Menus
	21-22-23 septembre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	29 septembre	Chasse surprise / Soir 19h
	5 - 6 - 7 octobre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	13 octobre	Chasse: civet sanglier + chevreuil
	19-20-21 octobre	Bouchoyade / Metzgete
Sa	27 octobre	Chasse surprise / Soir 19h
Ve	2 novembre	Daube / Suure Mocke
Ve	9 novembre	Vol-au-vent / Paschteli
Di	11 novembre	Daube / Suure Mocke Fermeture en musique avec la famille Straub

Prière de réserver, places limitées ♦ Fermé le lundi ♦ Famille Marchel Bühler

**★ BISON RANCH ★**  
LES PRÉS-D'ORVIN



**FOREST JUMP**  
VALFRESINZ 17

Parc aventure tir à l'arc  
032 325 54 30 - info@forestjump.ch

**BISON RANCH**  
LES PRÉS-D'ORVIN

Auberge Tipis Gîte nature Dortoir  
Les Colisses 101 • CH 2534 Les Prés d'Orvin  
032 322 00 24 • www.bisonranch.ch

## La Petite Douanne Twannbergli



**Famille Daniel Bühler**  
2608 Montagne de Courtelary – Alt. 1302 m  
☎ 032 944 12 37

## métairie pierrefeu

Famille Alex Oppliger – Tél. 032 489 19 51



Se recommande pour ses plats campagnards

Notre spécialité chaque 1<sup>er</sup> week-end du mois:

### la langue de bœuf

Nos bouchoyades:  
5, 6 et 7 octobre | 12, 13 et 14 octobre  
19, 20 et 21 octobre

Prière de réserver  
Fermé le mercredi dès 14 heures et le jeudi



La métairie  
authentique  
et familiale...

**Spécialités:** fondue • croûte au fromage  
rœstis avec beau choix de viande • plats froids

Famille Lino et Mary Zerbini 2534 Les Prés-d'Orvin  
T 032 489 19 55 • M 079 406 89 58 • www.metairiedegleresse.ch

Fermé mardi, mercredi et jeudi

## Métairie de Prêles

Carole et Andreas Burger  
2534 Les Prés-d'Orvin  
032 322 00 13

Bonne cuisine campagnarde et spécialités de saison  
Desserts « maison »

On se réjouit de votre visite!

Fermé le mercredi et le jeudi

Elevage de Highlands



Grande place de parc  
Grosser Parkplatz

## Restaurant Au Vieux Grenier

Famille Grosjean-Schwerzmann  
Milieu de la Fin 17, 2536 Plagne s/Bienne  
032 358 15 30, www.auvieuxgrenier.ch

Fermé le lundi et le mardi



## Métairie-Restaurant Jobert

Famille Aline Bühler  
2534 Les Prés-d'Orvin  
Tél. 032 489 19 12  
www.metairiedejobert.ch

Réservation souhaitée  
Fermé le mardi et le mercredi

16 septembre  
Menu du Jeûne fédéral

6, 7, 20 et 21 octobre  
Bouchoyade

En tout temps  
Fondue bourguignonne  
de chasse

Sur réservation  
032 489 19 12

Se recommande  
Aline Bühler



**Métairie de la Gentiane**

2616 Renan  
032 963 14 96

**Bouchoyade : 26-28 octobre**  
Nous travaillons avec les produits de la région.  
Viande de nos Highland.  
Il est conseillé de réserver votre table.  
Fermé lundi dès 18h et mardi.

91



**Métairie de Plagne**

Famille Seiler  
Montagne de Romont, 2536 Plagne  
seiler.plagne@gmail.com  
032 489 22 16

Fermé du lundi au mercredi jusqu'à 14h  
Montag bis Mittwoch bis 14 Uhr geschlossen

Cuisine campagnarde  
Repas pour groupe sur demande  
On se réjouit de votre visite!

115



Mont-Crosin 65, 2610 Mont-Crosin  
Tel: +41 (0)32 944 15 64  
www.chalet-montcrosin.ch  
info@chalet-montcrosin.ch



107



FUNICULAIRE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL

**Votre porte d'entrée vers le soleil...**

Alimenté en énergie renouvelable, le funiculaire Saint-Imier-Mont-Soleil est le meilleur moyen de découvrir les centrales éolienne et solaire. Des énergies qui se déclinent été comme hiver: vélo électrique, trottinette et Segway; téléski, télébob, piste éclairée en soirée, pistes de ski de fond et raquettes... bienvenue à Mont-Soleil!

Réervations, informations:  
032 941 25 53 - www.funisolaire.ch

B

Coup d'œil magnifique sur les alpes

**Hôtel-Restaurant de la Werdtberg**

Alt. 1255 m - 2732 Reconvilier

Toni et Michelle Röthlisberger  
Tel. 032 48117 86

www.werdtberg-hotel-restaurant.ch  
visitez notre page Facebook

125



Ce plan est un extrait du guide des métairies et auberges de campagne 2018 de la brochure Jura bernois Tourisme. Guide complet téléchargeable sur [www.jurabernois.ch](http://www.jurabernois.ch)

## CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE TRAMELAN

## Rentrée scolaire 2018-2019 au ceff : des effectifs en hausse

Avec plus de 800 nouveaux contrats enregistrés lors de cette rentrée (812 exactement), les effectifs du ceff – Centre de formation professionnelle Berne francophone repartent à la hausse, après le léger creux de l'an passé.

Ce retour à des chiffres réjouissants est surtout dû au regain d'intérêt pour l'année de préparation professionnelle (APP), laquelle retrouve des effectifs correspondant aux dernières années. Pour le reste, on relève cette année un fort attrait pour la maturité professionnelle (MP). Quelques considérations pour chaque domaine de formation :

## ceff Artisanat

Domaine accueillant désormais les quatre orientations de l'APP, le ceff Artisanat voit ses effectifs globaux augmenter de 40 % par rapport à la rentrée de l'an passé ! Dans les onze métiers proposés, le nombre de contrats est également à la hausse, avec 135 nouveaux apprentis cette année, contre 118 en 2017. Le métier le plus attractif reste celui d'installateur électricien, avec 27 nouveaux apprentis, devant les agents d'exploitation (20).

## ceff Commerce

La rentrée peut être qualifiée de moyenne dans le domaine Commerce. Avec 38 nouveaux élèves employés de commerce plein-temps, nous sommes en-dessous des chiffres des dernières années. Par contre, en système dual (formation pratique en entreprise et partie théorique au ceff), le nombre de nouveaux apprentis gestionnaires du commerce de détail et employés de commerce est dans la moyenne des dernières années avec 77 contrats. La MP économique est également dans les chiffres des années passées, avec 53 inscrits au total.

## ceff Industrie

Avec 94 nouveaux élèves plein-temps, le ceff Industrie réalise une bonne rentrée. En système dual, une légère hausse est constatée, avec 64 contrats contre 60 en 2017. La palme revient, sans surprise, à la profession d'informaticien, qui attire à elle seule

38 nouveaux élèves (plein temps et duals). La formation d'opérateur en informatique a été lancée avec succès cette année et vient compléter notre offre dans ce domaine, avec la possibilité d'obtenir un CFC en 3 ans. Fait extrêmement réjouissant, la MP technique bat tous les records cette année, avec 74 admissions.

## Ceff Santé-social

Les métiers de la santé et du social sont toujours aussi attractifs pour les jeunes ! 53 ont choisi de se lancer dans une formation d'assistant en soins et santé communautaire et 52 sur la voie d'assistant socio-éducatif, duals et plein-temps confondus. Dans ce domaine également, la MP est très courue, avec cette année 45 inscrits au total, contre 39 l'an passé et 32 en 2016.

**Rens. auprès de Serge Rohrer, Directeur du ceff au 032 942 43 43 [www.ceff.ch](http://www.ceff.ch)**

## EN SALLES

## CINÉMATOGRAPHE TRAMELAN

## La Bolivie, ses secrets révélés

Les racines de la Terre-Mère, au cinématographe le 25 septembre



Toucher au cœur de ce qui fait la spécificité de la Bolivie, au plus près des Boliviens, Boliviennes et les pieds sur la Terre avec un Kallawayaya, guérisseur itinérant traditionnel comme guide, c'est donner à apprendre. Apprendre l'histoire et la culture multiethnique de la Bolivie et comprendre pourquoi ce pays est si attachant. Un voyage initiatique au naturel. L'Amazonie, l'Altiplano, le fabuleux désert d'Uyuni, plus grand

désert de sel du monde, autant de diversité de climat, d'altitude, de faune, dans un seul pays, c'est déroutant ! La Bolivie est le premier exportateur de quinoa, une plante qui pourrait résoudre les problèmes mondiaux de sécurité alimentaire.

Au plus près de ses habitants, le film trace l'histoire de la culture multi-ethnique de ce pays unique. Catherine et François Lacroix-Pelletier sillonnent le monde depuis quarante-cinq

ans à la recherche de la vérité. Cinéastes, ils ont écrit de nombreux documentaires, notamment pour la série Ushuaia. Ils donneront une conférence autour du film Bolivie: *Les racines de la Terre-Mère* le 25 septembre à Tramelan.

**Mardi 25 septembre, 20h Cinématographe, Tramelan**  
**Bolivie: Les Racines de la Terre-Mère**  
**Film-conférence de Catherine et François-Xavier Pelletier**

## COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



## Promotions civiques : osez vous engager

A l'occasion de la manifestation organisée récemment par la Municipalité pour les promotions civiques 2018, Wilfrid Gérémy a prononcé le discours suivant, à l'adresse des Tramelots ayant atteint ou qui atteindront encore cette année l'âge marquant de 18 ans :



Il semble que toutes les sociétés ont institué des rites de passage afin de marquer la modification du statut de l'être humain, de l'être social, à un moment de son existence.

Cette fonction a essentiellement été assumée par la religion sous nos latitudes – et c'est d'ailleurs pour certains encore le cas actuellement.

Toutefois, aujourd'hui, la société, par ses institutions, tient à marquer le changement qui accompagne votre majorité : le fait d'accéder à vos droits civiques, le droit à exercer pleinement votre citoyenneté.

## Notre système démocratique met à disposition

– Tout d'abord, l'exercice du droit de vote. Sur la carte d'électeur en France, pays dont je suis originaire, il est écrit : « Voter est un droit, c'est aussi un devoir civique. » Le principe s'applique aussi à nous. Lorsque je vois le faible taux de participation lors des élections, je trouve dommage que le peuple n'utilise pas plus cette possibilité d'expression de sa volonté. D'autant plus que la confédération, le canton, la commune donne de l'information sur les objets en votation.

– Mais aussi d'autres moyens afin que le peuple puisse s'exprimer, proposer, décider : l'initiative et le référendum.

Venant d'un pays où la démocratie est représentative, c'est-à-dire que l'on vote pour des représentants du peuple qui ensuite ont carte blanche pour prendre les décisions, j'apprécie le système suisse de démocratie directe qui offre plus de possibilité pour s'exprimer. A cet égard, j'ai obtenu la nationalité en 2008 et je suis fier d'être citoyen suisse.

On parle souvent du désintérêt de la population pour la politique. C'est peut-être une question d'image, de représentation. On pense souvent à la politique des partis alors que dans son étymologie, le mot politique renvoie au fait de participer à la gestion des affaires de la cité.

## Qu'a donc à dire le président du Conseil Général

N'ayez pas peur de la politique, osez-vous engager (tous les partis relèvent la difficulté de constituer des listes), usez de vos droits. Et pour les dames qui sont bien représentées ce soir, je vous rappelle que le droit de vote pour les femmes n'est pas si vieux que ça.

## Fermeture temporaire

des accès aux rues du Chalet et du Nord

Dans le cadre de travaux réalisés par l'Office cantonal des Ponts et Chaussées (parois antibruit rue du Nord 1 et rue du Chalet 1), les accès suivants aux routes communales seront fermés temporairement à la circulation durant les périodes suivantes (sous réserve des impondérables techniques et météo) :

- rue du Nord : fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 17 au 26 septembre
- rue du Chalet : fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 27 septembre au 5 octobre

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation mise en place et aux instructions du personnel de chantier. Nous vous remercions de votre compréhension.

## Délégations officielles

Le Conseil municipal a désigné ses représentants pour les manifestations suivantes :

SISA, 100<sup>e</sup> anniversaire, Tramelan, vendredi 14 septembre, 17h30 : André Ducommun et Pierre Sommer.

Fonds de régénération des eaux du canton de Berne, 20<sup>e</sup> anniversaire, Loveresse, samedi 15 septembre, 10h-12h : André Ducommun.

Tramata, repas de soutien, Tramelan (Paroisse catholique romaine), samedi 15 septembre, dès 18h30 : Christophe Gagnébin et Hervé Gullotti.

La Pimpinière, portes ouvertes, Saint-Imier, vendredi 14 septembre et samedi 15 septembre : Pierre Sommer.

Cinématographe-Royal, « Prix d'honneur du cinéma suisse 2018 : Georges Schwizgebel », Cinématographe, dimanche 16 septembre, 20h : le maire.

Syndicat de communes du centre régional de compétences et de protection civile du Jura bernois, assemblée des délégués, Tramelan (Centre régional), jeudi 27 septembre, 19h30 : André Ducommun. | le chancelier

## LE ROYAL – TAVANNES

## Georges Schwizgebel, homme de vision, de poésie et d'image

Georges Schwizgebel sera à l'honneur au Royal



Une image de « Romance », son dernier film, terminé en 2011.

Le dimanche 16 septembre, le cinématographe Le Royal se consacrera au Prix d'honneur du cinéma suisse 2018, Georges Schwizgebel. Au travers d'une soirée dédiée à cet artiste et à ses animations magnifiques, l'œuvre de ce natif de Reconvilier sera mise à l'honneur. La distinction qu'il a reçue cette année vient couronner l'œuvre de toute une vie dans le film d'animation.

## Style fort et unique

Ce cinéaste, né en 1944 à Reconvilier, s'installe à l'âge de sept ans avec sa famille à Genève où il suit à l'adolescence les cours de l'École des arts décoratifs. Graphiste, il contribue à de nombreux décors de théâtre, conçoit des affiches, des génériques de film. Il se spécialise ensuite dans le film d'animation. Son univers est richement coloré, avec une utilisation très personnelle de l'ombre et de la lumière, de la musique également, le plus

souvent classique. La bande sonore est importante, car la narration du film est conçue généralement à partir de la trame musicale, comme dans son film *La course à l'abîme*, véritable parcours existentiel de l'homme de sa jeunesse à sa mort, qui a nécessité 144 dessins. Le tout sur la musique du Faust de Berlioz. Deux thématiques essentielles chez Schwizgebel : l'imaginaire et le quotidien, qui se mêlent étroitement. Pourquoi tant d'oiseaux dans son univers ? Écoutons-le répondre : « J'aime dessiner les oiseaux, car ils ressemblent à des coups de pinceau qui bougent. » Son style est marqué par une approche picturale forte (on parle parfois à son propos de « peinture animée ») et la place prépondérante qu'il fait à la musique. Georges Schwizgebel remporte en 2016 le prix du cinéma suisse, meilleur film d'animation pour « Erikönig » et il reçoit le Prix d'honneur du cinéma suisse en 2018.

C'est un manège enchanté, une haute voltige aux couleurs vives et un tourbillon de pâtes chatoyantes qui nous entraînent dans son mouvement comme une valse à mille temps, un émerveillement perpétuel, c'est le cinéma de Georges Schwizgebel. Un tiers des films de Georges Schwizgebel racontent une histoire, comme *L'Année du daim*, inspiré d'une fable chinoise, *L'Homme sans ombre*, dérivé du Peter Schlemihl de Chamisso, ou *Erikönig*, qui improvise sur *Le Roi des aulnes* de Goethe. Les autres relèvent de la poésie. Intégrant l'héritage de Matisse, de De Chirico, de Velasquez, de Braque, ils habitent de couleurs Bach, Berlioz, Prokofiev, Rachmaninov, Schubert, Liszt... Une soirée pour s'évader dans un nouvel univers, pour le plaisir des oreilles, des yeux et des idées.

**Dimanche 16 septembre, 20h**  
**Cinéma Le Royal, Tavannes**

COURSE À PIED

# C'est reparti pour la 3<sup>e</sup> édition du Trophée du Mont-Soleil

Tous en baskets le samedi 15 septembre, avec quelques nouveautés!

La 3<sup>e</sup> édition se déroulera nouvellement aux halles de gymnastique de Saint-Imier avec un programme condensé, se terminant avec la course des enfants aux alentours de midi.

Sans oublier que lors de la remise des prix à 13h15, un tirage au sort exceptionnel réservé à tous les concurrents ayant bravé le Mont-Soleil sera organisé, avec notamment une

montre Longines et un superbe vélo à la clé.

Le concept reste le même, Nordic Walking, Course à pied, VTT, vélo de route et vélo électrique sont au programme, il y en aura pour tous!

**Course**

Le départ sera donné pour chaque concurrent aux halles de gymnastique à Saint-Imier de manière échelonnée et indi-

viduelle. Les catégories adultes s'élanceront sur les routes, sentiers et chemins blancs de la commune pour finalement atteindre l'arrivée au funiculaire de Mont-Soleil. Les enfants, quant à eux, fouleront les rues de la cité sur des parcours entre un et deux kilomètres.

**Convivialité et découverte**

La course se veut avant tout conviviale et populaire. Les cou-

reurs ayant bravé le Mont-Soleil et admiré le parc éolien, le Chasseral et peut-être même les Alpes, auront la possibilité de redescendre sur Saint-Imier gratuitement en funiculaire. La descente de cinq minutes dégagera une magnifique vue sur le vallon et permettra certainement aux coureurs d'échan-

ger quelques anecdotes sur leur course.

**En bref**

Soyez les bienvenus pour découvrir notre région par les parcours proposés, ou pour passer un moment sympa aux halles de gymnastique où une restauration chaude sera proposée.



inscriptions sur [www.tropheedumontsoleil.ch](http://www.tropheedumontsoleil.ch)

**Tous les départs depuis le centre de Saint-Imier puis descente gratuite en funi !**

<b>NORDIC WALKING</b> 9h45 Départ en masse	<b>COURSES VÉLO</b> 11h15-11h45 Départ individuel
<b>COURSES À PIED</b> 10h-11h Départ individuel	<b>COURSES ENFANTS</b> 12h-12h30 En masse

Remise de prix à 13h15

**FOOTBALL CLUB COURTELARY**



NOMS PRÉNOMS	RICHARD JONATHAN	BÉGUELIN KEN	BREA BENJAMIN	BLASER VALENTIN
ÂGE	28	25	46	25
POSTE	Attaquant	Bouche-trou	Entraîneur	Milieu droit
NUMÉRO	29	22	-	6
SURNOM	Ciottolo	Begels	Pololo	Val
REPAS PRÉFÉRÉ ?	Filets de perche	Filets de perche de R'nééé	Les pâtes	Chateaubriand
SI TU GAGNAIS AU LOTO, TU FERAIS QUOI ?	Rendre heureuses ma femme et ma famille	Partir toute l'équipe à Las Vegas et remblayer Frinvilier de béton car je ne comprends pas à quoi sert ce village	Faire le tour du monde	Tour du monde et partage avec la famille et les proches
DÉFAUT ?	Susceptible	Mon caractère	Fumeur	Pieds carrés
SUR QUOI L'ÉQUIPE DOIT S'AMÉLIORER ?	La confiance en eux	Arriver à l'entraînement avec des ballons gonflés	Le mental	Rigueur
CE QUI TE PLAÎT DANS L'ÉQUIPE ?	L'ambiance	La troisième mi-temps	Camaraderie	Ambiance détendue avec tout le monde
QUEL COÉQUIPIER A LE PLUS DE MIMIQUES ?	Dylan Vuitel, il parle trop sur le terrain	Marco Torreggiani et ses muscles	Marco Torreggiani, il est précieux	Marco Torreggiani avant chaque match, trop beau
QUEL COÉQUIPIER N'EST PAS FAIT COMME LES AUTRES ?	Jonathan Wagnière, il est différent mais on l'aime quand même	Romain Spaetig, il a monster snake	Romain, demandez-lui...	Marc Tschannen, il creuse des trous de 70 cm à la main dans le sol
QUEL COÉQUIPIER A LE PIRE CARACTÈRE ?	Fabrizio Paladino	Fabrizio Paladino	Fabrizio Paladino	Ken, il pète un plomb et se douche pendant la théorie à la mi-temps
QUEL COÉQUIPIER ÉCRIT LE PLUS MAL ?	Fabrizio Paladino	Virgile Berthoud	Marc Tschannen	Fabrizio Paladino
QUEL CÉLÉBRITÉ AIMERAIS-TU VOIR AU FCC ?	Zlatan !	L'associé de Marco pour ses shooting photos, Tom Cruise	Messi, pour qu'il marque des buts pour nous	CR7 pour qu'il marque des buts chez nous
QUE MANQUE-T-IL AU CLUB ?	Zlatan aussi	Marquer des buts et une piste de pétanque	Un éclairage sur le terrain principal	Régularité et concentration aux entraînements
POURQUOI ON S'Y SENT BIEN ?	Bonne ambiance, osmose dans le vestiaire et public qui vient nous voir	Les soupers de la famille Boillat	Comme une famille	Comité, volontaires et supporters, ces personnes font que tu t'intègres vite et bien

**FC PLAGNE**

**Premier succès bien fêté !**

La réaction souhaitée et attendue s'est enfin produite et les Plagnards ont fêté leur premier succès de la saison en s'imposant 4 à 1 contre de R. Bütikofer et R. Insaia.

Dimanche 23 septembre  
10h15: FC Plagne – FC Bosjnak

**FC SONVILIER**

**Une belle première victoire**

Le FC Saint-Imier II (Sonvilier) a remporté de belle manière son premier succès de la saison en s'imposant 4 à 1 contre la seconde équipe de Dombresson. La différence a été faite en 1ère période avec trois buts marqués après seulement vingt minutes de jeu. Les seniors étaient au repos avec le report du match Tavannes/Tramelan au 12 septembre.

Vendredi 14 septembre  
20h15: St-Imier II (Sonvi.) – Les Bois II

Samedi 15 septembre  
JE 10h: Erguël Sonvilier II – Landeron II  
JE 11h: GE2L La Neuve-Lamb. III – Erg. Sonvi. III

**FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER**

## Les Imériens se sont distingués sur le terrain

Il n'a pas été évident d'aller guerroyer du côté de Boudry, les Neuchâtelois n'ayant jusque-là égaré aucun point, ils occupaient la tête du classement. Les hommes du boss Cédric De Souza n'ont eu que faire de ce désavantage psychologique. Bien que menés d'une unité peu avant la pause, les Imériens ont réagi rapidement au retour de celle-ci. David Tschan, certainement le transferti qui s'est le plus vite adapté à sa nouvelle formation, égalisait six minutes après le thé. Sans pour autant être géniaux, les deux antagonistes ont travaillé à préserver leur territoire. La victoire pouvait tomber d'un côté comme de l'autre. Le bonheur s'est alors glissé dans les pieds de Ludovic Grossenbacher, lui aussi un nouveau venu, qui se trouva être au bon moment au bon endroit pour glisser le ballon dans les filets boudrysiens. Ne restant plus que dix minutes de jeu au compteur, il s'agissait de tenir en respect les vélocités locales. Ce fut chose faite et Saint-Imier a joyeusement pu fêter ses premiers points en 2<sup>e</sup> ligue. A défaut d'être spectaculaires, les Imériens ont été appliqués. Il faudra rééditer la performance samedi

avec la venue d'Auvornier en tentant d'améliorer l'aspect esthétique de la performance.

**Saint-Imier II (Sonvilier) n'est pas en reste**

Sur son terrain de Stand à Sonvilier, les réservistes Erguéliens n'ont pas failli face à un adversaire qui, avant les débats, semblait avoir des capacités similaires. Mais très vite, les gars de Manuel Magalhaes ont pris un avantage déterminant de trois unités après un peu plus de vingt minutes de jeu. La cause était déjà bien compromise pour les visiteurs de Dombresson, cela d'autant plus qu'ils n'ont su réagir qu'à vingt minutes du terme de la rencontre, alors que le score s'était encore aggravé. De capacité similaire, Dombresson est passé bien en dessous de celle des Erguéliens, ou alors totalement à côté de son match. |gd

Vendredi 14 septembre  
20h15: Saint-Imier II – Les Bois II

Samedi 15 septembre  
17h30: Saint-Imier I – Auvornier I

Lundi 17 septembre  
Sen. 19h30: St-Imier – Tav./Tramelan

## L'équipe ne baisse pas les bras

Le FCC n'a malheureusement pas pu se présenter samedi dernier à Vicques et a donc déclaré forfait. Un très grand nombre d'absents de dernière minute et la non possibilité de prendre des juniors ont eu pour consé-

quence de devoir agiter le drapeau blanc. Un match s'est joué hier soir entre le FCC et le FC Courtételle, son résumé paraîtra le vendredi 21 septembre.

Une victoire lors du prochain match ferait le plus grand bien à la troupe à Bréa car entre la malchance, les blessures, les absences et la maladresse, le moral pourrait vite être affecté. Certes, le FC Bévillard était clairement en dessus mais les autres adversaires auraient pu être battus. Tout ne se déroule pas toujours comme nous le

désirons mais Courtelary ne baisse pas les bras et continue de travailler jusqu'au jour où ce travail sera enfin récompensé.

Samedi 15 septembre  
JE 11h: FCC – FC Tavannes/Tramelan

Samedi 22 septembre  
JE 11h: FCC – FC Fr.-Montagnes  
1<sup>o</sup> 16h30: FCC – CS Belprahon  
JA 17h: Azzurri Bienne – FCC

Dimanche 23 septembre  
JB 13h: SR Delémont – FCC  
Filles 14h: SR Delémont – FCC

**VCT**

Jeudi 20 septembre  
DM15 18h30, Gymnase des Alpes:  
VEBB – VBC Tramelan



## FÉDÉRATION SUISSE DE GYM PÉRY

## Tournoi d'unihockey ouvert à tous

La société masculine de la FSG Péry a le plaisir de mettre sur pied la septième édition du tournoi Jacques Bessire (sponsor de nos maillots), qui aura lieu le 15 septembre. Des équipes de différents cantons (Valais, Vaud, etc.), ainsi que des équipes régionales prendront part à ce tournoi qui débutera à 10h pour se terminer vers 19h. Il n'y a pas d'âge pour découvrir ou apprécier le unihockey, alors ne manquez pas cette occasion et venez nous rejoindre nombreux à la halle de gymnastique où vous attendra également une cantine avec petite restauration. A noter encore qu'après le souper des sportifs, le bar ouvrira ses portes à toutes et tous vers 21h au centre communal. Le bénéfice de cette soirée sera utilisé pour financer les frais de participation à la Fête fédérale de Gymnastique de l'année prochaine.

## UNION SPORTIVE VILLERET

## Le jeu s'améliore, en attendant la victoire

Jeudi dernier, les juniors A se rendaient à Auvernier, leader du classement pour leur deuxième match de championnat. Les locaux, qui alignaient cinq jeunes joueurs évoluant habituellement avec la première équipe en 2<sup>e</sup> ligue n'ont fait qu'une bouchée de Villeret, avec un score final grimant à 11-0. Une défaite à oublier rapidement pour les hommes de Quentin Gigandet.

Samedi à Corcelles, l'équipe active voulait quant à elle oublier la dernière défaite en date. Début de match réussi car il n'a fallu que dix minutes à Marc Hidalgo pour tromper le gardien adverse. Bien placés et bien organisés, les visiteurs ont continué à se procurer des occasions mais le gardien adverse multipliait les parades. Et soudain, alors qu'il restait un quart d'heure dans la première période, Villeret a vécu un grand passage à vide. Trois buts

encaissés en quinze minutes, à chaque fois sur des erreurs individuelles. Rien de flagrant à signaler durant la deuxième mi-temps, Villeret a pressé son adversaire pour tenter de recoller au score, et les locaux ont tué le match sur le 4-1 inscrit en fin de match. Une nouvelle défaite certes, mais du mieux dans le jeu, et celui-ci laisse espérer qu'en continuant à travailler, cette jeune équipe pourra réagir rapidement afin de trouver le chemin de la victoire. Un grand merci aux supporters présents à l'extérieur ce week-end, nous espérons vous retrouver nombreux en cette fin de semaine à Villeret pour encourager nos équipes!

Samedi 15 septembre  
4<sup>e</sup> ligue 16h30: Villeret – Floria

Dimanche 16 septembre  
JA 10h: Villeret – Couvet

## GYMNASTIQUE DAMES PLAGNE

## Les dames en sortie

Emmenées par Josée et Marlyse, les dames de la gym ont participé à leur course-surprise. Parties en direction d'Yverdon pour un premier arrêt café, un petit train nous a ensuite emmenées à Sainte-Croix. Puis nous sommes redescendues à Vuiteboeuf en empruntant les gorges de Covatannaz, jolie balade en forêt entre cascades et falaises. Un arrêt pique-nique dans ce cadre fut le bienvenu. De retour à Yverdon, nous avons visité le Musée suisse de la mode situé

dans le magnifique château d'Yverdon. Après une glace fort bienvenue et une promenade dans les petites rues avoisinantes, nous avons repris le train pour Bienne et sommes montées par les gorges du Taubenloch jusqu'au Restaurant des Gorges à Frinwillier, où nous avons conclu la journée par un délicieux souper. Un grand merci aux organisatrices, Marlyse et Josée, et à la petite Léonie qui nous a accompagnées de son sourire toute la journée. | mya

## GYMNASTIQUE DAMES ORVIN

## La société a célébré un demi-siècle

C'est en 1968 que quelques dames de notre village ont créé la société de gymnastique féminine et nous avons le plaisir de compter encore parmi nous aujourd'hui Françoise Bourquin, l'une des premières à entrer dans la société. Nous la félicitons et lui souhaitons une

bonne santé et de rester encore en bonne forme de longues années. Nous sommes actuellement encore quinze membres. Pour fêter dignement ce magnifique anniversaire des cinquante ans de la société, nous avons fait notre sortie annuelle sur deux jours, les 1<sup>er</sup> et 2 sep-

## CLUB ATHLÉTIQUE COURTELARY

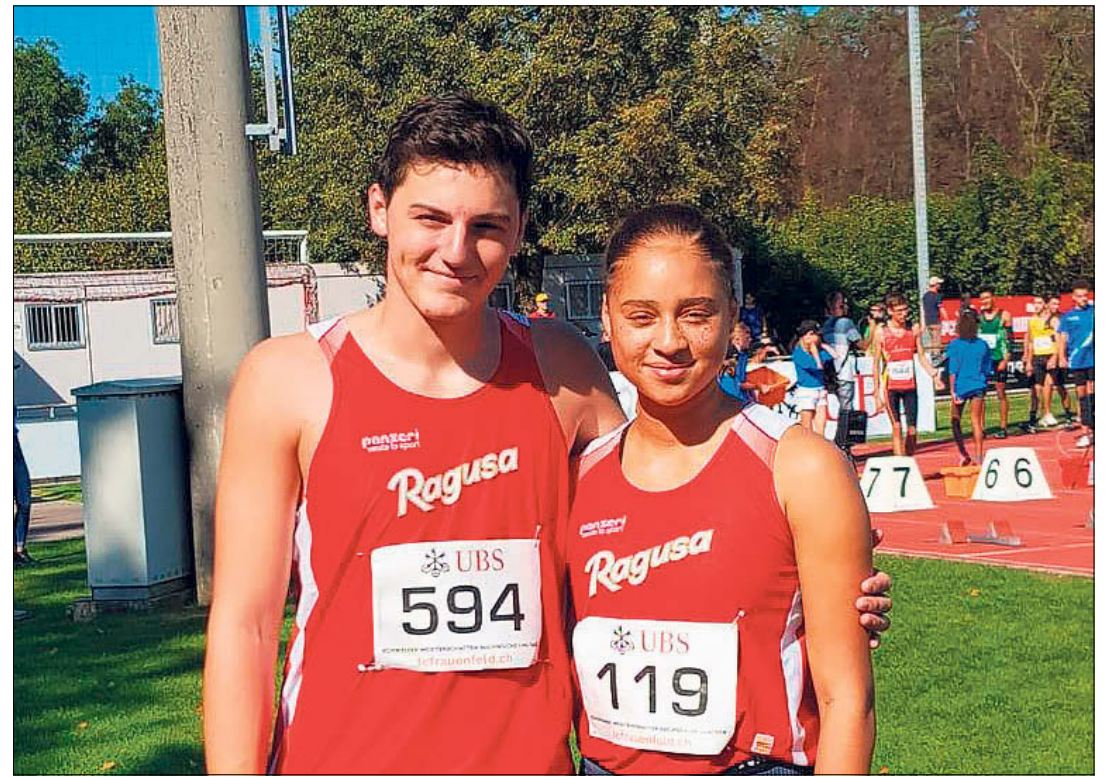
## Deux week-ends riches en événements

## VCV

Samedi 1<sup>er</sup> septembre, c'est d'abord à Villeret que quelques jeunes athlètes ont participé à la VCV. Ces enfants n'étaient pas inscrits sur le grand parcours, mais sur un tracé d'environ 2 km. Sur les six inscrits, cinq d'entre eux sont montés sur le podium. Chez les filles écolières B, dix et onze ans, Lénie Tuscher remporte la course et Angelina Burkhalter termine deuxième. Dans cette même catégorie d'âge mais chez les garçons, un magnifique tir groupé de nos athlètes: 1<sup>er</sup> Nils Riat, 2<sup>e</sup> Rayane Kohli et pour compléter ce podium, Tim Châtelain termine 3<sup>e</sup>. Lila Kohli, 8 ans écolière C, termine quant à elle en 7<sup>e</sup> position dans sa catégorie. Bravo à ces jeunes athlètes en herbe. Leurs performances promettent déjà de bons résultats pour notre course des 10 Bornes qui est agendée au samedi 27 octobre!

## Finale suisse UBS Kids Cup

Le même jour, mais à Zurich dans le magnifique stade du Letzigrund, a eu lieu la finale suisse de l'UBS Kids Cup. Deux de nos athlètes ont eu la



Bryan Camilotto et Yohannah Aufranc

chance d'y participer et ceci grâce aux bons résultats obtenus lors d'éliminatoires locales et la victoire à la finale cantonale à Delémont. Aurelie Dyroff, 12 ans, termine 9<sup>e</sup> sur 29 participantes. Egalement avec 29 participantes dans sa catégorie, Jade Picard, 14 ans, termine aussi 9<sup>e</sup>. Bravo à ces deux jeunes filles.

Championnats suisses jeunesse

Le stade Kleine Allmend à Frauenfeld accueillait le week-end passé les championnats suisses jeunesse. Sous un soleil radieux et d'excellentes conditions météo, Bryan Camilotto et Yohannah Aufranc, tous les deux U18, participaient à ces joutes nationales sur 100 m. La concurrence était très forte autant chez les filles que chez les garçons. Malheureusement, nos deux athlètes ne sont pas allés plus loin que les qualifications. Ce fut une belle expérience pour tous les deux. Avoir l'occasion de participer à ces championnats entourés des meilleurs athlètes suisses U16 et U18 ne peut que les encourager à s'entraîner encore plus intensément en pensant déjà à l'année prochaine! | aks



Rayane et Lila Kohli

## HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

## Le HC Saint-Imier a encore du job

C'est le 22 septembre que les choses sérieuses reprendront pour les équipes de première ligue. Un nouveau championnat plus varié et intéressant, puisqu'il opposera quatorze équipes dont quatre issues du feu groupe central. Mais pour l'heure, il s'agit de mettre de l'homogénéité dans ces équipes afin qu'elles soient prêtes à entrer en compétition. C'est à cette tâche que se sont attelés Franc-Montagnards et Imériens au Centre de Loisirs à Saignelégier. Disons-le d'emblée, mais c'est bien normal à ce stade de la préparation, le match n'a pas été grandiose. De belles étincelles, dans tous les sens du terme, ont toutefois fait irruption, étincelles qui laissent à penser qu'une fois les joueurs bien rodés, il y aura du joli spectacle. Lors de ce match, Saint-Imier a rapidement pris l'avantage, pour le conserver jusqu'à la 38<sup>e</sup> minute de jeu. Puis les Jurassiens ont pris le dessus pour finalement s'imposer.

Engagés dans un match amical face à Tramelan, leurs voisins de 2<sup>e</sup> ligue, les gars de Martin Bergeron ont plus que gêné leurs hôtes d'un soir. En effet, longtemps menés à la marque, les Imériens se sont finalement imposés d'un petit but et ceci, dans les prolongations. Sur le match en lui-même, le boss de Tramelan s'est montré satisfait de la prestation de ses boys. «Ce fut un bon test pour mon équipe, j'ai été agréablement convaincu de mes joueurs, on a vu qu'ils avaient les moyens de rivaliser avec une équipe de 1<sup>e</sup> ligue. Certes, Saint-Imier a augmenté son niveau de jeu durant la troisième période, mais certains joueurs auraient pu se mettre davantage en valeur.» Il y a donc encore du travail pour que Saint-Imier soit performant. | gd

Samedi 15 septembre  
18h: Yver.-les-Bains – St-Imier (amical)

Samedi 22 septembre  
20h15: Adelsboden – St-I. (championnat)

## PRO SENECTUTE

032 886 83 80

## RANDONNÉES

## Mardi-rando

La fille de Mai, côté Lucelle

Rendez-vous le 18 septembre à 14h au Relais de l'Abbaye, Lucelle, France. Temps de marche: environ 3h. Dénivellation: 200 m. Responsable: Monique Guélat, 079 533 26 38.

## La ville des bords de l'Emme

Rendez-vous le jeudi 20 septembre à 9h15 à la gare de Moutier. Temps de marche: env. 3h. Dénivellation: env. 320 m. Pique-nique tiré du sac. Moniteur: Frédy Mercerat, 077 431 13 10.

## MERCREDI-VÉLO

## Maison Rouge

Rendez-vous le 19 septembre à 14h aux Bois, Maison Rouge. Distance: 33 km. Responsable: Pierre-Louis Wermeille, 032 953 10 46. En cas de météo défavorable, contactez le responsable.

## DANSE

## Reprise des cours

A Tavannes et à Grandval

Dancez sur des musiques de différents pays en améliorant la mobilité, l'équilibre, mais aussi la mémoire et en partageant avec d'autres ces moments de convivialité!

Tavannes: mardi 18 septembre à 14h au Royal.  
Grandval: vendredi 21 septembre à 14h à la salle de paroisse.

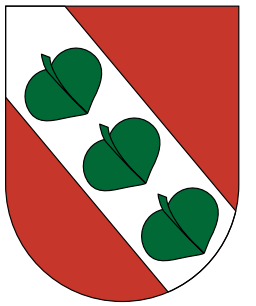
## BIEN-ÊTRE

## Tai Chi à Malleray!

Venez découvrir cette discipline et apprendre des mouvements qui vous apporteront bien-être et plaisir. Les cours se déroulent au Club de Kung-Fu de L'Orval, rue du Pont 8 à Malleray les vendredis de 14h à 15h. Intervenant: Julien Waber. Renseignements et inscriptions: 032 886 83 86.





Feuille Officielle d'Avis  
du District de Courtelary

Partie intégrante de la Feuille d'Avis du District de Courtelary

## Cortébert



## Avis de construction

**Requérant:** Bögli Bernard, Les Poiriers 3, 2607 Cortébert.**Auteur du projet:** Vuilleumier Roland SA, Grand-Rue 53, 2608 Courtelary.**Propriétaire foncier:** Bögli Bernard, Les Poiriers 3, 2607 Cortébert.**Projet:** déplacement du chauffage, installation d'un chauffage à copeaux avec stockage et création d'une nouvelle cheminée.**Lieu-dit:** Les Poiriers 3.**Parcelle:** 164.**Zone:** R.**Dimensions:** selon plans déposés.**Zone de dangers:** zone de dangers naturels.**Zone de protection des eaux:** Au.

Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 7 septembre 2018

*Le Secrétariat municipal*

## Courtelary



## Avis de construction

**Requérant:** M<sup>me</sup> et M. De Medeiros Mendonça Ana et Dominguez Mendonça Carlos, rue du Midi 12, 2610 Saint-Imier.**Propriétaire foncier:** idem que requérant.**Auteur du projet:** Architecte Sergio Nunez, Société Espace blanc SA, rue Louis-de-Meuron 18, 2074 Marin-Epagnier.**Projet de construction:** transformation d'une grange en habitation, ouverture de fenêtres, velux, puits de lumière et porte en façade nord, ouverture de fenêtre et portes fenêtre en façade ouest, ouverture de portes fenêtre et velux en façade sud et remplacement des fenêtres en façade est, le tout sur la parcelle N° 72 sise à la Grand-Rue 52, zone PAL1 HA.**Dimension:** selon plans déposés.**Protection des eaux:** raccordement à la canalisation communale et à la STEP.**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Courtelary jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Courtelary. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Courtelary, le 7 septembre 2018

*Le Secrétariat municipal*

## Modification du Règlement

Concernant le statut du personnel  
et les traitements

La modification du règlement susmentionné, approuvée par l'assemblée municipale du 18 juin 2018, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal et entre en vigueur dès la présente publication.

Cette modification est déposée au secrétariat municipal où elle peut être consultée durant les heures d'ouverture du guichet.

Courtelary, le 14 septembre 2018

*Conseil municipal*Règlement d'organisation  
de la crèche municipale

Le règlement d'organisation de la crèche municipale de Courtelary, adopté par l'assemblée municipale du 18 juin 2018, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal et entre en vigueur dès la présente publication.

Ce règlement est déposé au secrétariat municipal où il peut être consulté durant les heures d'ouverture.

Courtelary, le 14 septembre 2018

*Conseil municipal*

## Orvin



## Avis de construction

**Requérant:** Madame et Monsieur Laure Allisson-Devaux et Gabriel Allisson, L'Eaubelle 39, 2534 Orvin.**Auteur du projet:** Wermuth & Partner Architekten GmbH, Bonstettenstrasse 6b, 3012 Bern.**Propriétaire foncier:** Madame et Monsieur Laure Allisson-Devaux et Gabriel Allisson, L'Eaubelle 39, 2534 Orvin.**Projet:** agrandissement d'une villa au lieu-dit «L'Eaubelle» N° 39, sur la parcelle N° 2257, en zone d'habitation à Orvin.**Dimensions:** selon plans déposés.**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 14 octobre 2018 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 14 septembre 2018

*Secrétariat municipal*

## Péry-La Heutte



## Avis de construction

**Requérant:** M. Fabio Scovino, rue du Monnet 34, 2603 Péry.**Propriétaire foncier:** M. Fabio Scovino, rue du Monnet 34, 2603 Péry.**Auteur du projet:** M-Piscine Sàrl, rue de Grandcour 65, 1530 Payerne.**Projet de construction:** installation d'une piscine chauffée extérieure. Rue du Monnet 34, 2603 Péry, parcelle N° 1015, zone H2.**Dimensions:** identiques aux plans déposés.**Genre de construction:** installation d'une piscine en béton chauffée de 10 m x 4 m avec une pompe à chaleur. Profondeur de 1.50 m.**Protection des eaux / eaux usées:** raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système séparatif.**Dérogation:** néant.

## Dépôt public de la demande

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 14 octobre 2018 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 14 septembre 2018

*Le Conseil municipal*

## Elections communales

Les citoyens et citoyennes ayant le droit de vote en matière communale sont convoqués, le dimanche 25 novembre 2018, dans le local du bureau de vote de Péry, entre 10h et 11h, pour procéder par les urnes aux élections suivantes:

- D'après le système majoritaire: le/la président(e) du Conseil municipal (mairie) pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte
- D'après le système majoritaire: 3 membres du Conseil municipal pour le cercle électoral de la Commune de Péry-La Heutte

Conformément à l'article 25 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte, toute liste doit être signée par au moins 10 électeurs et électrices du cercle électoral; les candidats et candidates ne sont pas autorisés à signer la liste sur laquelle ils et elles se trouvent.

Les électeurs ne peuvent pas signer plus d'une liste de candidats pour la même fonction. Pour se distinguer des autres listes, elles doivent porter, en tête, une dénomination qui indique la provenance. La liste ne contiendra pas plus de noms de candidats qu'il n'y a de postes à pourvoir. Le cumul n'est pas admis. Les listes de candidats doivent être déposées au secrétariat municipal du cercle électoral jusqu'au vendredi 12 octobre 2018 à 12 heures, dernier délai, conformément à l'article 25 chiffre 1 du règlement concernant les élections et votations aux urnes de la commune de Péry-La Heutte.

Si le nombre de candidats valablement présentés se trouve être égal au nombre de sièges à pourvoir, le Conseil municipal proclame élu tacitement tous les candidats. Les premiers et premières signataires de la liste ou, s'ils ou elles sont empêchés, les deuxièmes, ont le statut de mandataires auprès des organes communaux. Les mandataires ont le droit et l'obligation de donner toutes les indications nécessaires à la mise au point de leur liste (article 28 du règlement concernant les élections et votations aux urnes) En cas de ballottage, un second tour de scrutin aura lieu le dimanche 16 décembre 2018, aux mêmes heures et dans le même local.

Péry-La Heutte, le 5 septembre 2018

*Le Conseil municipal de Péry-La Heutte*

## COMMUNE MUNICIPALE

Ordonnance sur le corps  
des sapeurs-pompiersLors de sa séance du 4 septembre 2018, le conseil municipal de Péry-La Heutte a adopté l'ordonnance sur le corps des sapeurs-pompiers. Cette ordonnance entre en vigueur rétroactivement au 1<sup>er</sup> septembre 2018, sous réserve d'un éventuel recours formé à son encontre. Elle remplace l'ordonnance du 24 octobre 2016. Les modifications apportées concernent uniquement l'article N° 6 relatif aux émoluments d'intervention.

L'ordonnance susmentionnée est déposée durant 30 jours au secrétariat municipal où elle peut être consultée durant les heures d'ouverture.

**Voies de recours:** un recours peut être formé contre un arrêté du Conseil municipal dans les 30 jours à compter de la présente publication auprès de la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2 à 2608 Courtelary.

Péry-La Heutte, le 11 septembre 2018

*Le Conseil municipal*

## Romont



## Avis de construction

**Requérante:** Jana Grossenbacher, rue du Quart Derrière 26, 2538 Romont.**Auteur du projet:** SOS Réparations, Walter Läderach, Les Molez 10, 2732 Reconvilier.**Propriétaire foncier:** idem requérante.**Projet:** remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur air-eau et aménagement d'une place de parc sur le côté sud-ouest du bâtiment N° 26.**Emplacement:** parcelle N° 900, Zone H2, rue du Quart Derrière 26, 2538 Romont.**Dérogation requise:** art. 80 LR.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.

Dépôt public de la demande: la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Romont jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaire au bureau communal de Romont. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Romont, le 14 septembre 2018

*Le Conseil municipal*

## Saint-Imier



## Permis de construire 18-50

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Hoirie Boillat par Francis Boillat, Chemin du Scheuren 9, 2504 Biel/Bienne.**Auteur du projet:** R. Isler et P. Augsburg, Mont-Soleil 33, 2610 Mont-Soleil.**Adresse du projet:** BF 935, Mont-Soleil 92, 2610 Mont-Soleil.**Description du projet:** déplacement et mise en place d'une nouvelle installation de chauffage (changement d'agent énergétique) dans une écurie désaffectée (changement d'affectation).**Dimensions du projet:** selon plans déposés.**Constructions du projet:** selon plans déposés.**Zone d'affectation et de constructions:** ZA.**Dérogations:** art. 24 LAT.**Zones / périmètres protégés:** –**Objet protégés:** –**Dépôt public:** du 14 septembre au 14 octobre 2018 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 14 septembre 2018

*Le chef du service d'urbanisme:  
Nicolas Vuilleumier*

Réclame

Mieux que des excuses : suivez un cours de lecture, d'écriture, de calcul ou d'informatique.

0800 47 47 47 ou www.simplement-mieux.ch

**SIMPLEMENT MIEUX**

Délai de remise  
des publications officielles

MARDI 12 H

